



LA VILLE
DE STAD

le
de

brusseleir

02.19
143

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

SIX ANNÉES DE TRAVAIL POUR
LE FUTUR DE LA VILLE.

ZES JAAR WERKEN AAN DE
TOEKOMST VAN DE STAD.



4

À LA UNE | OP DE COVER

Six années de travail
pour le futur de la Ville
Zes jaar werken aan de
toekomst van de Stad

Présentation du nouveau programme
de politique générale
Korte voorstelling van het nieuw
algemeen beleidsprogramma

24

BOUGE | UIT

Non, les femmes ne sont
pas des objets!
Vrouwen zijn geen 'object'!

Semaine des Droits des Femmes
Week van de Rechten van de Vrouw

SEMAINE
DES DROITS DES
FEMMES
WEEK VAN
DE RECHTEN VAN
DE VROUW
05-15 MAI 2019

À LA DEUX | IN DE KIJKER

La Tribune de l'opposition
De mening van de oppositie

Chaque année, *Le Brusseloir* donne la parole
à l'opposition.
Naar goede gewoonte geeft *De Brusseloir*
eenmaal per jaar het woord aan de oppositie.

20



26

BOUGE | UIT

Carte de Visite | Art Open Kunst

Une vitrine pour les talents bruxellois
d'aujourd'hui et de demain.
Een uitstalraam voor bekend en opkomend
Brussels talent.

16

NOUVELLES | NIEUWS

Les news du mois | Nieuws van de maand

22

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois | Nieuws van de maand

25

BOUGE | UIT

Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

Collège des Bourgmestres et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen



Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,

Beste
Brusselaars,

Comme vous le savez, la
nouvelle majorité est installée
depuis décembre dernier. Il vous
est loisible de consulter notre
programme détaillé sur notre site
www.bruxelles.be, mais nous avons
voulu consacrer l'essentiel de ce
premier *Brusseloir* de 2019 à vous
en commenter les axes principaux.

Ensemble, et toujours à votre écoute,
nous ferons tout pour réaliser ces
objectifs de proximité, de qualité de
l'environnement, de participation, de
solidarité et de dynamisme au sens
général et économique en particulier.
Sans oublier que nous entendons
aussi mettre en œuvre des stratégies
de simplification des démarches
administratives. Il en résultera une
qualité d'accueil accrue qui passera
par un ensemble de guichets
destinés à répondre efficacement
et rapidement à l'ensemble de vos
attentes, tout en évitant l'écueil
de la fracture numérique.

Pour ne léser personne et aucune
opinion, la parole est également
donnée à l'opposition qui occupe
'la deux' de ce numéro.

Il me reste à vous souhaiter de
passer une excellente année 2019,
au cœur d'une ville qui veut avant
tout le bonheur et l'épanouissement
de ses citoyens.

Zoals u ongetwijfeld weet is de nieuwe
meerderheid sinds december aan de
slag. *We wilden in deze eerste Brusseloir*
van 2019 dan ook ruim aandacht
besteden aan de hoofdlijnen van ons
beleidsprogramma. Het volledige
programma kunt u trouwens raadplegen
op onze website www.brussel.be.

We zullen er samen – en steeds zo
open en bereikbaar mogelijk – alles aan
doen om ons streven naar nabijheid,
een kwaliteitsvolle leefomgeving,
participatie, solidariteit en naar een
dynamiek in het algemeen en in
economische zin, waar te maken. Verder
zullen we inspanningen blijven leveren
om de administratieve procedures te
vereenvoudigen. Dit moet resulteren in
een hogere kwaliteit van ons onthaal via
een geheel van loketten die bedacht
zijn om effectief en snel in te spelen op
al uw verwachtingen. Tegelijk zullen we
er nauw op toezien niet in de val van
een dreigende digitale kloof te trappen.

En om niemand of geen meningen
te vergeten, krijgt ook de
oppositie het woord in de tweede
hoofdbijdrage van deze krant.

Ten slotte wens ik u allen nog een
uitstekend en gezond 2019, in een
stad die vooral gelukkige burgers
wil die ruimte en kansen vinden
om zich verder te ontplooien.

Uw Burgemeester.

Votre Bourgmestre.



BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

*Nouveau programme
de politique générale.
Nieuw algemeen
beleidsprogramma.*

SIX ANNÉES DE TRAVAIL POUR
LE FUTUR DE LA VILLE.
ZES JAAR WERKEN AAN DE
TOEKOMST VAN DE STAD.

Avec les élections du 14 octobre dernier, une nouvelle majorité communale s'est mise en place. Pour les six prochaines années, le Collège des Bourgmestre et Échevins s'est engagé dans ce qu'on appelle un programme de politique générale qui se concentrera sur la poursuite du développement international de Bruxelles mais qui continuera également à travailler pour en faire une cité plus sûre, plus verte, plus solidaire et participative. Une Ville co-construite avec les citoyens pour que chacun puisse y trouver sa place.

Na de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober wordt de Stad nu bestuurd door een nieuwe politieke meerderheid. De volgende zes jaar zal het College van Burgemeester en Schepenen een zogenaamd algemeen beleidsprogramma uitvoeren. Dit programma richt zich op de verdere internationale ontwikkeling van Brussel maar wil de Stad ook veiliger, duurzamer, solidaarder en participatiever maken. Een Stad vormgegeven met de burgers zodat iedereen hier zijn plaats kan vinden.

L La nouvelle majorité entend apporter à chaque quartier de la Ville (Pentagone, Laeken, Haren, Neder-Over-Heembeek, Louise, Nord et Nord-Est) les services et les équipements sociaux, culturels, récréatifs et sportifs auxquels ont droit ses habitants. Il s'agit d'amener la Ville à dix minutes de chez soi. Le Collège souhaite de la sorte renforcer la qualité de vie et de l'air en Ville, réduire la dualisation sociale des territoires, prévenir l'enclavement des quartiers et lutter contre l'isolement des personnes fragilisées. Les principes de solidarité et d'égalité des chances fondent en effet un projet de Ville inclusive, dans laquelle chaque habitant peut trouver sa place.

D De nieuwe meerderheid is van plan om elke wijk van de Stad (Vijfhoek, Laken, Haren, Neder-Over-Heembeek, Louiza, Noord en Noordoost) de diensten en sociale, culturele, recreatieve en sportieve voorzieningen te bieden waarop de inwoners recht hebben. Het doel is de Stad dichter bij de burger te brengen. Het College wil zo de levens- en luchtkwaliteit verbeteren, de sociale kloof verkleinen, en het isolement van de wijken en van kwetsbare personen voorkomen en bestrijden. De principes van solidariteit en gelijke kansen vormen immers de basis van een inclusief stadsproject, waarin elke inwoner zijn plaats moet kunnen vinden.

Découvrir le programme de politique générale en détail : www.bruxelles.be/programme-de-politique-generale-2018-2024.

Het volledige beleidsprogramma 2018-2024 leest u op www.brussel.be/algemeen-beleidsprogramma-2018-2024.

UNE VILLE DE PROXIMITÉ. EEN NABIJE STAD.

▶ UNE ACTION SOCIALE RENFORCÉE.

L'accompagnement social des personnes en situation de pauvreté ou de grande précarité se poursuivra au moyen des services développés par le CPAS tandis que les seniors se verront proposer un usage de la Ville adapté à leurs besoins.

DES LOGEMENTS SOCIAUX DÉCENTS.

Se loger décentement reste pour de nombreuses familles bruxelloises un défi quotidien. C'est la raison pour laquelle la Ville souhaite continuer à développer son parc de logements sociaux et publics en renforçant sa politique de l'habitat de manière ambitieuse, en accord avec l'article 23 de la Constitution belge qui prévoit le droit au logement. Le Collège a donc décidé de prévoir une enveloppe de 37 millions d'euros pour la rénovation des logements sociaux et plus particulièrement la rénovation énergétique de ceux-ci afin d'éviter aux ménages précarisés de consacrer une trop grande partie de leurs revenus aux factures d'énergie.

DES SOINS ACCESSIBLES À TOUS.

Bruxelles est l'une des villes dans le monde qui investit le plus dans les soins de santé grâce, notamment, à son réseau d'hôpitaux publics IRIS et les hôpitaux universitaires sur son territoire. Cela permet à la population bruxelloise, mais aussi à toutes ces personnes qui viennent du monde entier, de se faire soigner dans nos hôpitaux et de continuer à bénéficier de ce service de qualité. Ce qui a toujours fait la spécificité bruxelloise, c'est l'alliance entre la médecine de proximité et la recherche médicale de plus haut niveau. En ce sens, la Ville entend poursuivre le travail pour assurer une meilleure

politique de prévention, garantir un meilleur accès aux soins, garantir des soins de qualité et développer un 'Canceropôle' d'excellence.

DU SPORT DE PROXIMITÉ ET UNE ALIMENTATION DE QUALITÉ.

La Ville souhaite valoriser la pratique du sport de proximité afin de faire bouger les Bruxellois en facilitant l'accès à des infrastructures sportives de qualité. Elle entend également offrir une alimentation plus saine, locale, bio et de saison pour tous par la valorisation et l'amélioration des 'Cuisines bruxelloises'.

UNE VILLE 'BÉBÉ ADMIS'.

La qualité de l'accueil des enfants en bas âge est une priorité. La ville souhaite également devenir le partenaire privilégié des parents.

UN ENSEIGNEMENT DE QUALITÉ ACCESSIBLE À TOUS.

La Ville veillera à tendre vers la gratuité de son enseignement en diminuant au maximum les frais scolaires (matériel, garderie, études dirigées, repas scolaires...), en favorisant les achats groupés... Elle s'attachera également à rendre son enseignement accessible aux élèves à besoins spécifiques en encourageant fortement leur inclusion dans l'enseignement ordinaire. L'accessibilité, c'est aussi proposer une offre suffisante pour répondre à l'accroissement de la population scolaire, en augmentant davantage la capacité d'accueil du réseau. Du côté de l'enseignement néerlandophone, la Ville compte investir dans la rénovation des écoles et développer des projets d'immersion entre écoles néerlandophones et francophones. Autre défi, lutter contre le décrochage scolaire et travailler sur la motivation des jeunes. ▶



▶ MEER SOCIALE ACTIE.

De sociale ondersteuning van kwetsbaren en personen die leven in armoede zal worden voortgezet via de diensten van het OCMW en senioren krijgen een Stad op maat van hun wensen en noden.

BEHOORLIJKE SOCIALE WONINGEN.

Behoorlijk wonen blijft voor vele Brusselse gezinnen een dagelijks probleem. Daarom wil de Stad haar aanbod sociale en openbare woningen blijven uitbreiden. In overeenstemming met artikel 23 van de Belgische grondwet over het recht op wonen, zal de Stad dan ook een nog ambitieuzer woonbeleid voeren. Het College besloot dus om 37 miljoen euro uit te trekken voor de renovatie van de sociale woningen en in het bijzonder met het oog op de energiezuinige renovatie ervan met als doel de gezinnen die het al moeilijk hebben niet nog eens te belasten met hoge energierekeningen.

KWALITEITZORG VOOR IEDEREEN.

Brussel is een van de steden in de wereld die het meest investeert in gezondheidszorg, onder meer dankzij haar IRIS-netwerk van openbare en universitaire ziekenhuizen. Dit maakt het mogelijk

voor de Brusselse bevolking en voor al de bezoekers van overal ter wereld die zich in onze ziekenhuizen laten verzorgen, om te blijven genieten van deze kwaliteitsvolle dienst. De samenwerking tussen buurtgeneeskunde en medisch onderzoek van topniveau was altijd al kenmerkend voor Brussel. De Stad is dan ook van plan verder te gaan op dit elan om te zorgen voor een beter preventiebeleid, betere toegang tot verzorging, kwaliteitszorg, en de ontwikkeling van een uitstekend centrum voor kankeronderzoek.

BUURTSPOORT EN KWALITEITSVOEDING.

Door de toegang tot kwaliteitsvolle sportinfrastructuur te vergemakkelijken, wil de Stad het sporten in de buurt stimuleren en zo de Brusselaars meer laten bewegen. Ze is ook van plan te zorgen voor een gezondere, lokale, bio- en seizoensgebonden voeding door de 'Brusselse Keukens' te herwaarderen en te verbeteren.

BABYVRIENDELIJKE STAD.

De opvangkwaliteit van jonge kinderen is een prioriteit en de Stad wil een belangrijke partner worden van de ouders.

KWALITEITSONDERWIJS VOOR IEDEREEN.

De Stad zal streven naar gratis onderwijs door de schoolkosten zo laag mogelijk te houden (materiaal, opvang, begeleide studie, schoolmaaltijden...) door groepsaankopen te bevorderen... Ze zal zich ook inzetten om het onderwijs toegankelijk te maken voor kinderen met specifieke behoeften door hun inclusie in het gewoon onderwijs te bevorderen. Toegankelijkheid betekent ook een voldoende aanbod creëren om in te spelen op het toenemende aantal leerlingen, door de schoolcapaciteit nog verder uit te breiden. Wat het Nederlandstalig onderwijs betreft is de Stad van plan te investeren in de renovatie van de scholen en immersieprojecten te ontwikkelen waarbij Nederlandstalige en Franstalige scholen samenwerken. Ook de strijd tegen spijbelen en het motiveren van jongeren worden aangepakt. ▶

UNE VILLE QUI RESPIRE. EEN GEZONDE STAD.

► RENDRE LA VILLE PLUS PROPRE ET PLUS VERTE.

La Ville s'engage à rendre Bruxelles plus propre et plus verte en renforçant les offres de services avec les citoyens. Elle mettra en place, notamment, les moyens de gérer ses déchets à proximité, augmentera la récolte des encombrants à domicile et multipliera les bulles à huiles usagées. Elle développera également les composts de quartier et, de manière générale, mettra en place des opérations 'rues propres' en collaboration avec les habitants. La Ville s'engagera également à réduire drastiquement les déchets issus des ménages, des commerces et des événements, et s'engager vers les principes du zéro déchet. La Ville redonnera aussi du pouvoir aux citoyens de manière à lutter contre le changement climatique en verdurant les quartiers et en ramenant la biodiversité en Ville. La Ville de Bruxelles renforcera sa politique en faveur du bien-être animal, pour une meilleure connaissance du vivant, et une meilleure gestion des animaux sur son territoire.

UN PLAN CLIMAT AMBITIEUX.

La Ville s'engage à mettre en œuvre son Plan Climat pionnier et ambitieux afin de rencontrer les défis écologiques et énergétiques de demain et en cela faire de Bruxelles une ville plus durable.

REPENSER LA MOBILITÉ.

La Ville vise à améliorer la qualité de l'air et rendre les rues plus sûres pour tous. Pour ce faire, elle développera un plan de mobilité ambitieux afin de réduire la pression automobile et favoriser un service de transport en commun efficace grâce à une collaboration avec la Région et la STIB. Une meilleure application du principe STOP dans l'espace public, la limitation du trafic de transit, la réduction de la vitesse en ville et une amélioration des infrastructures permettront d'assurer une sécurité routière accrue pour tous, en particulier les cyclistes et les piétons.

RENDRE L'ESPACE PUBLIC AU CITOYEN.

En développant des pistes cyclo-piétonnes verdurisées, en encourageant les liaisons entre le haut et le bas de la Ville et inter-quartiers, en favorisant la biodiversité, en pensant la Ville également pour les personnes à mobilité réduite, en développant des espaces genrés, en favorisant l'utilisation de matériaux durables, en étant attentif à la perméabilité du sol.



► DE STAD NETTER EN GROENER MAKEN.

De Stad wil Brussel schoner en groener maken door samen met de burgers de diensten te verbeteren. Zo plant ze onder meer een systeem van afvalbeheer in de buurt, meer ophaalbeurten van afval aan huis en meer containers voor gebruikte olie. Ze wil in samenwerking met de inwoners ook buurtcompostprojecten en 'schone straten'-acties organiseren. Ze zal het mogelijke doen om verder het afval van gezinnen, handelszaken en evenementen drastisch te verminderen en het zero-wasteprincipe toe te passen. De Stad wil de burgers ook de mogelijkheid geven om de klimaatverandering te bestrijden door de wijken groener te maken en biodiversiteit te creëren. De Stad zal ook nog haar beleid inzake dierenwelzijn versterken met het oog op een betere kennis van en omgang met dieren.

AMBITIEUS KLIMAATPLAN.

De Stad verbindt zich ertoe een baanbrekend en ambitieus Klimaatplan te ontwikkelen om de uitdagingen inzake ecologie en energie van morgen aan te kunnen en van Brussel een duurzamere stad te maken.

MOBILITEIT HERZIEN.

De Stad wil de luchtkwaliteit verbeteren en de straten veiliger maken voor iedereen met een zeer ambitieus mobiliteitsplan dat de autodruk vermindert door het bevorderen van efficiënt openbaar vervoer in samenwerking met het Gewest en de MIVB. Een betere toepassing van het STOP-principe (eerst Stappen, Trappen, Openbaar vervoer en dan pas Personenwagens) in de openbare ruimte, de beperking van het transitverkeer, een snelheidsbeperking en een verbetering van de infrastructuur zullen zorgen voor meer verkeersveiligheid voor alle gebruikers, vooral de fietsers en voetgangers.

OPENBARE RUIMTE TERUG VOOR DE BEWONERS.

Door duurzame fiets- en voetpaden aan te leggen, verbindingen te creëren tussen de boven- en benedenstad en de verschillende wijken, de biodiversiteit te bevorderen, de Stad aan te passen voor personen met beperkte mobiliteit, genderneutrale ruimten te ontwikkelen, het gebruik van duurzame materialen te bevorderen, de doorlaatbaarheid van de grond te vrijwaren.



UNE VILLE CO-CONSTRUITE. EEN PARTICIPATIEVE STAD.

► DÉVELOPPER LA VILLE AVEC LES HABITANTS DANS UNE LOGIQUE DE CO-CRÉATION.

Les citoyens seront mieux entendus et reconnus comme des partenaires dans le développement des projets de la Ville et de ses différents quartiers. Pour ce faire, la Ville améliorera ou développera ses outils d'information, de concertation et de co-construction. Elle cherchera à stimuler la participation de toutes et tous. La Ville veillera, également, à informer les habitants de la façon la plus pertinente en ce qui concerne les procédures urbanistiques (également avant enquête publique) et à fournir toutes les informations en préparation des comités de concertation. Elle mènera une réflexion sur les méthodologies de travail afin de réduire les temps d'attente/délai des procédures. Les projets de la Ville seront dès lors mieux communiqués, pensés et appropriés.

RÉNOVATION URBAINE : UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX QUARTIERS LES PLUS FRAGILISÉS.

La Ville poursuivra et renforcera la politique de rénovation urbaine au profit des quartiers les plus fragilisés du territoire afin de rendre Bruxelles plus durable, plus verte et plus solidaire. Une attention particulière sera portée aux Marolles et aux abords du Parc Maximilien.

ACCROÎTRE LE NOMBRE DE LOGEMENTS ACCESSIBLES ET DE QUALITÉ.

La Ville entend lutter contre les logements vides en augmentant les contrôles et en renforçant la réglementation des hébergements touristiques (de type Airbnb). Elle souhaite développer de nouvelles formes de logements : cohabitat, cohabitation intergénérationnelle, avec une attention au développement de fonctionnalités durables (panneaux solaires, toitures vertes, agriculture urbaine, ouverture des intérieurs d'îlots avec espaces de rencontre pour les habitants.).

► DE STAD ONTWIKKELEN MET EN VOOR BURGERS, CO-CREATIE.

Er zal beter naar de inwoners worden geluisterd en ze zullen worden beschouwd als partners in de ontwikkeling van de projecten van de Stad en haar wijken. Hiervoor zal de Stad haar informatie-, overleg- en co-creatiemomenten verbeteren of verder ontwikkelen. Ze zal ernaar streven de participatie van iedereen te bevorderen. De Stad zal erop toezien dat de bewoners pertinent worden geïnformeerd over de procedures inzake stadsplanning (waaronder ook voor de openbare onderzoeken) en zal alle info ter beschikking te stellen ter voorbereiding van de overlegcomités. Er zal ook worden nagedacht over de methodologie met het oog op de beperking van de wacht- en looptijden van deze procedures. De stadsprojecten zullen beter georganiseerd opgestart, gecommuniceerd en zich eigen gemaakt worden door de bewoners.

STADSONTWIKKELING: EXTRA AANDACHT VOOR DE MEEST KWETSBARE WIJKEN.

De Stad zal haar inspanningen inzake het stadsvernieuingsbeleid voortzetten en versterken ten voordele van de meest kwetsbare wijken en Brussel duurzamer, groener en meer solidair maken. Bijzondere aandacht zal gaan naar de Marolles en de omgeving van het Maximiliaanpark.

MEER BETAALBARE KWALITEITSWONINGEN.

De Stad wil leegstand van woningen tegengaan door meer controles uit te voeren en de regelgeving inzake het toeristische aanbod (zoals Airbnb) te verstrengen. Ze wil ook nieuwe woonvormen ontwikkelen: cohousing, intergenerationeel samenwonen, met aandacht voor duurzaamheid (zonnepanelen, groendaken, stadslandbouw, openstelling van de binnenplaats van huizenblokken met ontmoetingsruimte voor de bewoners.).

UNE VILLE DYNAMIQUE. EEN DYNAMISCHE STAD.



UN SOUTIEN RENFORCÉ AUX COMMERÇANTS.

Soutenir les commerçants en leur simplifiant la vie c'est créer l'économie de demain. Aujourd'hui, le commerce à la Ville concerne tous les quartiers : le centre-ville, mais aussi Neder-Over-Heembeek, Laeken, Haren... L'objectif est que chaque artère soit propre, sécurisée et accessible par le maximum de moyens de transports efficaces. La Ville entend travailler en partenariat avec les acteurs du commerce afin de définir un schéma de développement commercial de chaque pôle dans un segment de clients spécifiques et un renforcement de l'identité des différents pôles commerciaux.

DÉVELOPPER L'EMPLOI DE PROXIMITÉ.

Le but est une mobilisation concertée de tous les outils et toutes les structures de la Ville pour créer des parcours Emploi-Formation. Que les Bruxellois trouvent un emploi au bout du parcours d'orientation et/ou de formation mis en place : peu importe leur âge, peu importe leur expérience, peu importe leur parcours de vie.

FAIRE DE BRUXELLES UNE 'SMART CITY'.

L'idée est de mettre la Ville dans la 'poche' de tous les citoyens, via des applications pour faciliter les démarches administratives, pour faciliter le parking, pour faciliter l'accès à l'information... C'est comme cela qu'elle souhaite augmenter la transparence en rendant accessible un maximum d'informations garantissant une bonne gouvernance (mandats, budgets...). C'est aussi rendre le digital accessible à tous pour résorber la fracture numérique. Dès l'école, pour les seniors, les chercheurs d'emploi, via des formations et l'avancement du wifi gratuit dans l'espace public.

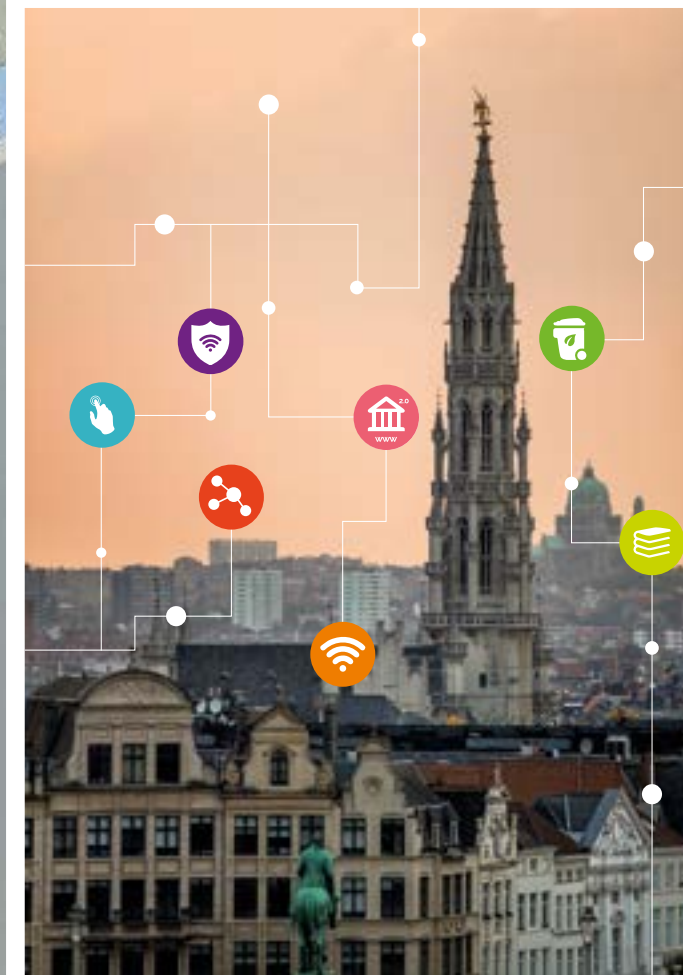
UN ACCUEIL TOURISTIQUE DE QUALITÉ ET À L'IMAGE DE BRUXELLES.

Les meilleurs ambassadeurs de Bruxelles sont les Bruxelloises et les Bruxellois, mais aussi le fait que Bruxelles est riche de sa multiculturalité. La Ville accordera une attention particulière aux guides locaux issus de la diversité pour valoriser le riche patrimoine multiculturel, le savoir-faire et la culture des quartiers. Il est également question de se pencher sur un tourisme qui valorise

ses atouts, ses forces ainsi que ses fiertés nationales. Une attention particulière sera également donnée au tourisme alternatif par le biais, notamment, de la décentralisation des événements pour répondre à l'offre touristique sur l'ensemble du territoire.

DES GRANDS ÉVÉNEMENTS DURABLES.

La Ville entend poursuivre sa politique de grands événements mais dans le respect de la conception internationale du développement durable alliant les aspects sociaux, environnementaux et économiques. La Ville veut être à l'écoute des habitants des quartiers, de même que des commerces, afin de co-construire l'avenir des événements. Ceci dans le souci permanent de l'habitabilité des quartiers et de la présence d'événements conviviaux et rassembleurs. Il s'agira également de donner à la Ville une ambition toute particulière pour faire en sorte que les événements aient un impact le plus limité possible sur l'environnement. ▶



MEER STEUN AAN DE HANDELAARS.

Door de handelaars te steunen en hen het leven makkelijker te maken draagt de Stad bij tot de economie van morgen. Vandaag speelt handel een rol in elke wijk van de Stad: het centrum, maar ook Neder-Over-Heembeek, Laken, Haren... Het is de bedoeling om elke winkelstraat netjes, veilig en toegankelijk te houden door zoveel mogelijk efficiënte vervoersmiddelen in te schakelen. De Stad wil in samenwerking met de handelaars een ontwikkelingsschema uitwerken voor elke commerciële kern in een specifiek klantensegment en ook de identiteit van de verschillende commerciële kernen versterken.

LOKALE WERKGELEGENHEID CREËREN.

Met een gecoördineerde inzet van al haar middelen en structuren wil de Stad vlotte opleiding-werktrajecten ontwikkelen. Brusselaars moeten na de beschikbare oriëntatie- en/of opleidingsmogelijkheden een baan vinden, ongeacht hun leeftijd, ervaring en levensloop.

EEN 'SMART CITY'.

Een slimme stad ontwikkelen, die elke burger 'op zak' heeft, dankzij de mobiele applicaties om administratieve verrichtingen, parkeren, toegang tot informatie, enz. te vergemakkelijken, dat is de bedoeling. Met deze aanpak en door zo veel mogelijk informatie toegankelijk te maken om een goed bestuur te verzekeren (mandaten, begroting...) wil de Stad meer transparantie creëren. Een slimme stad ontwikkelen betekent ook de digitale kloof dichten en de digitale technologie voor iedereen bereikbaar maken: op school, voor senioren, werkzoekenden, via opleidingen en uitbreiding van gratis internet in de openbare ruimte.

GASTVRIJE STAD.

De beste ambassadeurs voor het multiculturele Brussel zijn de Brusselaars zelf. De Stad zal dan ook bijzondere aandacht schenken aan lokale gidsen met een diverse achtergrond om het rijke erfgoed, de knowhow en de cultuur in de verschillende wijken tot zijn recht te doen komen. Het toerisme dat de Stad nastreeft moet haar troeven, kwaliteiten en nationale trots opwaarderen. Ook aan het alternatieve toerisme zal ze zorg besteden, onder meer door de evenementen minder centraal te organiseren en zo te zorgen voor een toeristisch aanbod over het hele grondgebied.

DUURZAME GROTE EVENEMENTEN.

De Stad wil haar beleid inzake grote evenementen voortzetten, in overeenstemming met het internationale concept van duurzame ontwikkeling en rekening houdend met de sociale, milieu- en economische aspecten. De Stad blijft belang hechten aan gezellige evenementen die de mensen samenbrengen, maar ook aan de leefbaarheid van de wijken. Daarom wil ze goed luisteren naar de wijkbewoners en handelaars om samen de toekomst van deze evenementen te bepalen. Het is voor de Stad zeer belangrijk ervoor te zorgen dat de ecologische voetafdruk van de evenementen zo klein mogelijk is. ▶

UNE VILLE OUVERTE ET SOLIDAIRE. EEN OPEN EN SOLIDAIRE STAD.

LUTTER CONTRE TOUTES LES INÉGALITÉS.

La Ville entend mettre en valeur les cultures des pays d'origine d'une partie des habitants de la Ville et favoriser les échanges entre les citoyens. Parce que c'est aussi comme cela que l'on contribue à lutter contre les inégalités dans le monde et pour plus de justice sociale. C'est pourquoi la Ville agira évidemment d'abord dans les limites de son territoire. Comment ? En développant des projets de solidarité internationale et de sensibilisation à travers les différents services de la Ville. En veillant à ce que les écoles, les administrations et les établissements relevant de l'autorité de la Ville se fournissent en priorité en produits issus du commerce équitable. En renforçant les liens avec les associations actives dans le domaine de la solidarité internationale. Mais aussi, bien sûr, à travers tous ses canaux de communication, la Ville informera et sensibilisera le grand public sur les enjeux de la mondialisation et des relations Nord-Sud.

PLAN D'ACTION 'HANDICAP, INCLUSION ET ACCESSIBILITÉ UNIVERSELLE'

Quel que soit le handicap d'une personne (sensoriel, moteur, psychique ou intellectuel), notre modèle social consiste à intégrer celle-ci dans la société et l'espace public et de reconnaître la personne handicapée comme citoyen à part entière. La Ville de Bruxelles en est convaincue et s'engage depuis de nombreuses années à donner aux personnes handicapées les moyens d'y vivre et de s'y épanouir, aussi bien physiquement qu'intellectuellement. Avec le Conseil Consultatif de la Personne Handicapée, la Ville entend poursuivre son aide aux personnes porteuses d'un handicap à travers un plan ambitieux avec des indicateurs clairs qui permettent de mesurer les progrès accomplis.

RENDRE LA CULTURE ACCESSIBLE À TOUTES ET TOUS.

De nombreuses institutions, telles que des hôpitaux et des maisons de repos, relèvent de la Ville. Dans une chambre d'hôpital, l'accès à la culture se limite souvent à une télévision. L'objectif poursuivi par la Ville vise à saisir l'opportunité de la présence de ces personnes hospitalisées pour favoriser l'accès à la culture à des personnes qui ne l'ont pas toujours, parfois pour des raisons de précarité. Dans l'idée d'une culture qui s'articule autour de l'espace public, une place importante sera donnée à la culture urbaine. La Ville poursuivra la politique mise en place sous la précédente législature pour ce qui concerne des dossiers comme le Parcours Street Art et l'art urbain. La place des femmes mérite d'être réaffirmée dans la société et le secteur culturel n'y échappe pas. La Ville compte faire bouger les choses pour rendre la culture plus accessible aux femmes (en tant que public) ainsi que soutenir leur présence dans les milieux artistiques. De manière transversale, il sera également question d'occuper des espaces inexploités au profit de projets culturels et touristiques, en passant par des pop-ups culturels et touristiques, des appels à projets voire des projets expérimentaux. L'idée est de faciliter la mise en relation entre propriétaires fonciers et opérateurs culturels et travailler sur les incitatifs proposés aux propriétaires privés pour qu'ils mettent leurs espaces à disposition de projets culturels.

ELKE ONGELIJKHEID BESTRIJDEN.

De Stad zal de cultuur van de herkomstlanden van een deel van haar inwoners tot haar recht laten komen en de uitwisseling tussen burgers stimuleren. Ook zo draagt men immers bij tot de strijd tegen ongelijkheid en meer sociale rechtvaardigheid. Daarom zal de Stad uiteraard eerst met zichzelf beginnen. Hoe? Door projecten van internationale solidariteit en bewustmaking op touw te zetten in de verschillende diensten van de Stad. Ook door ervoor te zorgen dat onze scholen, administraties en instellingen vooral producten uit de eerlijke handel aanschaffen. Verder nog door de banden met verenigingen die zich inzetten voor internationale solidariteit te versterken. Maar de Stad zal uiteraard ook via al haar communicatiekanalen het publiek informeren en bewustmaken over de uitdagingen van de mondialisering en de relaties tussen Noord en Zuid.

ACTIEPLAN 'HANDICAP, INCLUSIE EN TOEGANKELIJKHEID'.

Welke handicap een persoon ook heeft (sensorisch, motorisch, mentaal of intellectueel), ons sociale model bestaat erin om haar of hem te integreren in onze samenleving en openbare ruimte en de persoon met een handicap als een volwaardige burger te erkennen. De Stad Brussel is hiervan al langer overtuigd en werkt al vele jaren aan een beleid opdat deze doelgroep in onze Stad kan leven en er zich fysiek en intellectueel kan ontplooiën. Met de Adviesraad voor Personen met een Handicap (APH) wil de stad deze mensen helpen via een ambitieus plan met duidelijke indicatoren die de vooruitgang ervan zullen meten.

CULTUUR VOOR IEDEREEN.

De Stad beheert een groot aantal instellingen zoals ziekenhuizen of rust- en verzorgingstehuizen. In een ziekenhuiskamer beperkt het cultuuraanbod zich dikwijls tot een televisie. De Stad ziet in het ziekenhuisverblijf een kans om cultuur toegankelijk te maken voor personen die er weinig mee in contact komen, soms wegens een gebrek aan financiële middelen. Met het oog op cultuur in en rond de openbare ruimte, zal stedelijke cultuur een belangrijke plaats innemen. Projecten zoals Parcours Street Art en straatkunsten zal de Stad voortzetten. Vrouwen verdienen het dat hun plaats in de maatschappij en dus ook in de culturele sector herbevestigd wordt. De Stad wil een en ander in beweging zetten om cultuur toegankelijker te maken voor vrouwen (als publiek) en hen steunen om zich te laten gelden in artistieke kringen. Ze denkt ook aan een transversale aanpak om onbenutte ruimten te gebruiken voor culturele en toeristische projecten, zoals pop-ups, projectoproepen of pilootprojecten. Daartoe zou ze vastgoedeigenaars en cultuurorganisatoren makkelijker met elkaar in contact laten komen en privé-eigenaars aansporen om hun ruimte beschikbaar te stellen voor culturele projecten.



UNE VILLE EXEMPLAIRE AU SERVICE DE SES CITOYENS. EEN VOORBEELD- STAD TEN DIENSTE VAN DE BEWONER.

DES DÉMARCHES ADMINISTRATIVES SIMPLIFIÉES.

La Ville met les citoyens au centre de ses préoccupations. Le postulat est que ceux-ci ne doivent pas s'adapter aux services de la Ville mais que les services s'adaptent à eux. Elle entend offrir un service performant, efficace et adapté aux besoins spécifiques de chaque habitant grâce à des 'guichets rapides' couvrant plus de 50% des produits offerts permettant un traitement dans les cinq minutes. La Ville mettra également en place des guichets thématiques qui permettent de traiter des demandes qui touchent différents produits ou services en une seule démarche. Elle développera l'offre de services en ligne via l'e-guichet mais tout en gardant une offre sur mesure pour les publics les plus vulnérables et touchés par la fracture numérique. Ainsi, la Ville offrira un meilleur accueil du public en fonction de ses besoins, que ce soit en ligne via une dématérialisation accrue et une digitalisation ou via les guichets ou leur décentralisation.



VEREENVOUDIGING VAN ADMINISTRATIEVE VERRICHTINGEN.

Voor de Stad staat de burger centraal. Ze gaat ervan uit dat de dienstverlening van de Stad zich moet aanpassen aan de Brusselaar, en niet andersom. Ze wil dan ook een doeltreffende, efficiënte en aangepaste dienstverlening organiseren, afgestemd op de specifieke behoeften van elke inwoner. Dit kan onder meer dankzij de 'snelle loketten' waar de burger terecht kan voor ruim 50% van de verrichtingen en binnen vijf minuten kan geholpen worden. De Stad zal ook themaloketten inrichten waar aanvragen over verschillende producten of diensten in één keer verwerkt worden. Ze zal verder het onlinedienstenaanbod via het e-loket uitbreiden, maar tegelijk ook een aanbod op maat behouden voor kwetsbare groepen en burgers die nog niet overweg kunnen met de digitale technologie. De Stad zal dus een onthaal organiseren naargelang de wensen van de burger: online met digitale documenten of via fysieke loketten in het Administratief Centrum of de wijkkantoren.



ZONE DE BASSES ÉMISSIONS.



LAGE-EMISSIEZONE.

La Zone de basses émissions (LEZ) est mise en place à Bruxelles depuis le 1^{er} janvier 2018. Cette mesure interdit à certains véhicules de circuler à Bruxelles. Depuis le 1^{er} janvier 2019, les véhicules diesel de norme EURO 2 et les véhicules essence sans norme EURO et de norme EURO 1 sont également interdits. Une période de transition de 3 mois est prévue pour ces véhicules.

www.bruxelles.be/zone-de-basses-emissions-nouvelles-interdictions-de-puis-le-1er-janvier-2019.

In Brussel werd de lage-emissiezone (LEZ) ingevoerd in januari 2018. Deze maatregel verbiedt bepaalde voertuigen om Brussel binnen te rijden. Sinds 1 januari 2019 zijn ook diesellootvoertuigen met EURO 2-norm en benzinevoertuigen zonder EURO-norm en met EURO 1-norm niet meer toegelaten. Voor deze voertuigen geldt een overgangsperiode van drie maanden.

www.brussel.be/lage-emissie-zone-nieuwe-verboden-vanaf-2019.

UN JEU VIDÉO POUR AIDER NOTRE CLIMAT. VIDEOGAME VOOR HET KLIMAAT.



Réalisé en partenariat avec l'asbl Arts & Publics, ce nouveau jeu vidéo pas tout à fait comme les autres, baptisé 'EcoRun', vise à sensibiliser et à informer le public bruxellois sur le 'Plan Climat' mis en place par la Ville. L'idée est simple : utiliser le jeu vidéo comme média pour permettre aux citoyens de s'approprier la problématique du climat et d'inventer une nouvelle ville, plus résiliente aux changements climatiques. Trois ateliers qui ont réuni 54 participants ont été organisés entre septembre et novembre 2018 pour permettre de désigner le jeu idéal, dès à présent jouable en ligne via le lien : www.bruxelles.be/developpement-durable.

Het nieuwe videospel 'EcoRun', dat tot stand kwam in samenwerking met de vzw Arts & Publics, verschild enigszins van andere games en wil de Brusselse bevolking informeren over het 'Klimaatplan' van de Stad. De opzet is eenvoudig: via dit spel de burgers de mogelijkheid geven om inzicht te krijgen in de klimaatproblematiek en een nieuwe stad te bedenken die beter bestand is tegen de klimaatveranderingen. Van september tot november 2018 werden drie workshops georganiseerd met 54 deelnemers die het ideale spel konden ontwerpen. Het resultaat kunt u nu online spelen via www.brussel.be/duurzame-ontwikkeling.

INSCRIPTION DES NON-BELGES AUX ÉLECTIONS EUROPÉENNES 2019. INSCHRIJVING NIET-BELGEN EUROPESE VERKIEZINGEN MEI 2019.

Les prochaines élections européennes se tiendront le 26 mai en Belgique. Tous les cinq ans, elles permettent aux citoyens de choisir les députés qui siègeront au Parlement européen. Les ressortissants d'un des autres États membres de l'Union européenne qui veulent voter pour des candidats issus de listes belges doivent s'inscrire sur la liste des électeurs. La date limite pour les inscriptions est fixée au 28 février 2019. Attention ! Un citoyen européen inscrit comme électeur pour les élections communales n'est pas automatiquement inscrit sur la liste des électeurs pour les élections européennes. Il doit s'inscrire séparément pour les élections européennes.

www.bruxelles.be/inscription-elections-2019 – 0800 20 035 (appel gratuit) ou elections@brucity.be.

De volgende Europese verkiezingen vinden in België plaats op 26 mei 2019. Om de vijf jaar kunnen burgers zo de afgevaardigden kiezen die in het Europees Parlement zetelen. Onderdanen van een andere EU-lidstaat die willen stemmen voor kandidaten op Belgische lijsten moeten zich – uiterlijk voor 28 februari – inschrijven op de kiezerslijst. Let op! Een Europese burger die als kiezer is geregistreerd voor de gemeenteraadsverkiezingen wordt niet automatisch ingeschreven op de kiezerslijst voor de Europese verkiezingen. Hij of zij moet zich hiervoor apart inschrijven.

www.brussel.be/inschrijving-verkiezingen-2019 – 0800 20 035 (gratis nummer) of verkiezingen@brucity.be.

REGISTRATION OF NON-BELGIAN VOTERS FOR THE 2019 EUROPEAN ELECTIONS

The next European elections in Belgium will be held on Sunday May 26 2019. Every five years citizens may thus choose their representatives in the European Parliament. Are you a citizen of a country of the European Union? And do you want to vote for candidates from Belgian lists? Then you have to register as a voter (deadline: February 28 2019).

www.brussels.be/registration-2019-elections

LES ÉCOLES SE RENCONTRENT ! SCHOLEN EN WIJKEN DICHTER BIJ ELKAAR.

Nouveauté en matière d'enseignement : dans le cadre du 'Contrat École', un coordinateur sera l'intermédiaire entre les écoles et les associations du quartier pour qu'elles organisent des activités entre elles, pendant et en dehors des heures scolaires. Le principe du projet est de mettre les enseignants en relation avec les organisations du quartier, en complément de leur projet pédagogique classique. L'idée du 'Contrat École' est de créer de nouveaux liens et de mettre de véritables collaborations en place entre les écoles d'un même quartier, mais aussi de mieux utiliser leurs infrastructures du quartier. Les écoles pourront aussi utiliser mutuellement leurs infrastructures. Les résultats attendus de ce projet ? Créer de meilleures relations entre les écoles et les initiatives locales existantes, élargir le cadre scolaire des enfants et des jeunes et étendre la part d'infrastructures mises à la disposition des écoles.

Coordination réseau scolaire – Contrat École : 02 274 09 25.

In het kader van het 'Schoolcontract'-programma nam de Stad onlangs een nieuw initiatief: er is nu een coördinator die als tussenpersoon optreedt tussen de scholen en de wijkverenigingen om onderling activiteiten te organiseren tijdens en buiten de schooluren. Het idee achter dit project is dat leerkrachten, naast hun klassieke pedagogische taken, ook in contact komen met organisaties in de wijk. Het 'Schoolcontract' wil nieuwe contacten en samenwerkingsverbanden creëren tussen de wijkscholen onderling en ook de collectieve wijkinfrastructuren beter benutten. De scholen kunnen ook meer gebruik maken van elkaars infrastructuur. Welke resultaten dit project zal opleveren? Betere banden tussen de scholen en de bestaande lokale initiatieven, een ruimer schoolkader voor kinderen en jongeren, en een groter infrastructuraanbod voor de scholen.

Coördinatie schoolnetwerk – Schoolcontracten: 02 274 09 25.



CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

GARDER L'HEURE D'HIVER OU L'HEURE D'ÉTÉ ? WINTER- OF ZOMERTIJD?



Les changements d'heure ont été introduits pour compenser l'effet des saisons sur les hémisphères, car nos rythmes sociaux ne changent plus au cours d'une année. Cependant, les adaptations en termes de rythmes veille-sommeil (dormir plus tard ou devoir se lever plus tôt) n'étaient pas toujours faciles pour tout le monde. Il s'avère que nous savons maintenant qu'il existe non seulement des 'chronotypes' – être plutôt 'du soir' ou 'du matin' par exemple – mais aussi des 'flexibilités' différentes au niveau de notre 'horloge interne'. Cela veut dire que certains individus s'adaptent plus facilement à des changements de 'zone horaire'. Un autre facteur est l'âge. En général, nous devenons plus 'rigides' avec les années et notre flexibilité peut changer. Ces facteurs constituants (chronotype et flexibilité) jouent les rôles majeurs dans notre tolérance aux changements d'heure ou à leur absence. Les 28 pays de l'UE vivent actuellement sous trois fuseaux horaires différents. 80 % des 4 millions de personnes de l'Union européenne ayant participé à un sondage sur l'abolition des heures 'd'été et d'hiver', se sont prononcés favorablement à cette idée. Ainsi, le dernier 'changement d'heure' dans nos contrées pourrait avoir lieu le 31 mars 2019. Cette proposition émanant de la Commission doit être validée par le Parlement européen ainsi que par le Conseil de l'Union (représentants des États membres). Par la suite, chaque pays devra choisir s'il souhaite rester à l'heure d'hiver ou l'heure d'été. Il est possible que cela harmonise certains aspects sociaux, concernant les transports et les échanges économiques entre pays de l'UE. Sur l'hémisphère Nord, retenir 'l'heure d'hiver', aurait par exemple comme conséquence d'avoir plus de mois sur une année où il ferait déjà clair à 7 heures du matin. Cependant, dans un sens comme dans un autre (garder 'l'heure d'hiver' ou 'l'heure d'été'), ce changement n'aura pas que des bénéfices et nécessitera plus d'efforts d'adaptation. Un compromis parfait n'existe pas. Nous sommes une espèce vivante comme une autre et n'avons pas de choix que de nous adapter aux contraintes physiques que nous impose notre planète.

Par le Professeur Daniel Neu, Somnologue-expert certifié. Directeur du laboratoire de sommeil et de l'unité de chronobiologie clinique du CHU Brugmann.

www.chu-brugmann.be – 02 477 21 11.

De uurwijziging in de zomer en de winter werd ingevoerd om het effect van de seizoenen te compenseren. Ons sociaal ritme verandert immers niet meer in de loop van een jaar. De aanpassing van het slaap-waakritme (langer slapen of vroeger moeten opstaan) was echter niet voor iedereen zo gemakkelijk. Inmiddels weten we dat er niet enkel 'chronotypes' bestaan - bv. avondmens of ochtendmens -, maar ook verschillen wat betreft onze 'biologische klok'. Dit betekent dat sommige mensen zijn makkelijker aan deze veranderingen van 'tijdzone' aanpassen. Een andere factor is de leeftijd. In het algemeen worden we meer 'rigide' met de jaren en kan onze flexibiliteit veranderen. Deze bepalende factoren (chronotype en flexibiliteit) spelen een belangrijke rol in onze tolerantie voor de uurwijziging of het ontbreken ervan. De 28 EU-lidstaten zijn momenteel verdeeld in drie verschillende tijdzones. 80 % van de 4 miljoen personen in de Europese Unie die deelnamen aan een peiling over de afschaffing van de zomer- en wintertijdregeling is voorstander van de stopzetting. Zo zou de laatste tijdsverandering in ons land mogelijk gebeuren op 31 maart 2019. Dit voorstel van de Europese Commissie moet nog worden goedgekeurd door het Europees Parlement en de Raad van de Europese Unie (afgevaardigden van de lidstaten). Daarna moet elk land kiezen voor winter- of zomertijd. In het noordelijk halfrond zou het behoud van de wintertijd bv. als gevolg hebben dat er meer maanden zijn waarin het al om 7 u 's ochtends licht is. Deze verandering, zowel het behoud van wintertijd als zomertijd, heeft echter niet enkel voordelen en vergt meer aanpassing. Een perfect compromis bestaat niet. We zijn levende wezens en hebben geen andere keuze dan ons aan te passen aan de fysieke belasting die onze planeet ons oplegt.

Door professor Daniel Neu, erkend specialist slaapgeneeskunde, directeur van het slaaplaboratorium en de afdeling klinische chronologie van het UVC Brugmann.

www.chu-brugmann.be – 02 477 21 11.



**RENDRE LE
SOURIRE AUX
ENFANTS
HOSPITALISÉS.
EEN LACH EN EEN
KNUFFEL VOOR
KINDEREN IN HET
ZIEKENHUIS.**

Depuis 1988, l'association 'Les Messagers du Cœur' se donne pour mission d'adoucir la vie des enfants à l'hôpital. Les bénévoles aident l'enfant hospitalisé à mieux supporter la maladie et les soins, en faisant entrer dans le monde de l'hôpital celui de l'imaginaire en humanisant ces lieux de soins souvent synonymes de détresse et d'angoisse. Tous les projets de l'association ont vu le jour au sein de l'Hôpital des Enfants Reine Fabiola avant de se développer dans d'autres lieux. 4 à 5 fois par semaine, leurs baladins, animateurs et conteuses se rendent à l'Hôpital des Enfants. Les personnes intéressées par ce projet, âgées entre 20 et 35 ans et qui ont suivi une formation dans une haute école de théâtre, de musique ou de cirque, peuvent rejoindre bénévolement l'association. Vous pouvez également faire un don aux Messagers du Cœur via le compte BE88 2100 1690 6041.

www.lesmessagersducoeur.be

Al sinds 1988 zet de vereniging 'Les Messagers du Cœur' zich in om het leven van kinderen in het ziekenhuis een stuk aangenamer te maken. Vrijwilligers helpen hen makkelijker om te gaan met hun ziekte en de bijbehorende behandeling. Ze doen dit door de ziekenhuiswereld, die dikwijls angst en verdriet oproept, menselijker te maken en op te vrolijken. De vereniging start al haar projecten eerst op in het Kinderziekenhuis Koningin Fabiola, alvorens ze ook op andere plaatsen georganiseerd worden. Vier tot vijf keer per week bezoeken clowns, animatoren en vertellers het Kinderziekenhuis. Wie interesse heeft voor dit project, tussen 20 en 35 jaar oud is en een hogere opleiding theater, muziek of circuskunsten volgde, kan zich als vrijwilliger aanmelden bij 'Les Messagers du Cœur'. U kunt de vereniging financieel steunen op de rekening BE88 2100 1690 6041.

www.lesmessagersducoeur.be

**LE PLAN
GRAND FROID,
TOUJOURS
ACTIVÉ.
KOUDEPLAN
NOG VAN
KRACHT.**

Les personnes isolées qui ont besoin d'aide en période hivernale peuvent former le 0800 35 550 (appel gratuit). Le Plan grand froid, initié par les Maisons de Quartier en partenariat avec le CPAS et la Ville, permet d'aider les personnes isolées en période de grand froid dans plusieurs cas et situations : soutien et visites à domicile régulières lorsque les personnes isolées souffrent du froid suite à un problème de chauffage défectueux, de gaz ou d'électricité coupés, en cas de problèmes de paiement liés aux factures d'énergie, en cas de difficultés à sortir de son domicile ou à maintenir une température suffisante dans le logement. Pour trouver un lieu où se réchauffer physiquement et créer du lien social, de la proximité ou de la convivialité, les Maisons de Quartier restent également accessibles à toutes les personnes en situation d'isolement.

Maisons de Quartier :
www.bruxelles.be/maisons-de-quartier ou 02 209 62 70.

Kwetsbare personen die hulp nodig hebben tijdens een strenge winter kunnen zich gratis melden op het nummer 0800 35 550. Dankzij het Koudeplan, een initiatief van de Buurthuizen in samenwerking met het OCMW van de Stad, kunnen eenzame burgers tijdens een koudegolf geholpen worden in verschillende gevallen en situaties: ondersteuning en regelmatige bezoeken aan huis wanneer de betrokkenen kou lijden wegens een defecte verwarming, afgesloten gas of elektriciteit, betalingsproblemen qua energiefacturen, moeilijkheden om naar buiten te gaan of de woning voldoende warm te houden. De Buurthuizen staan open voor iedereen die behoefte heeft aan een plaats om zich wat op te warmen, andere mensen te ontmoeten, of gewoon wat gezelligheid te zoeken.

Buurthuizen: www.bruxel.be/buurthuizen of 02 209 62 70.

**CASSER LA CROÛTE
AUTREMENT ? PENSEZ
AU PARCOURS
FOODTRUCK !**

Les foodtrucks se partagent, du lundi au dimanche, 20 emplacements répartis sur l'ensemble du territoire de la Ville. Une offre gastronomique qui varie donc en fonction des jours de la semaine : bagels, plats asiatiques, crêpes bretonnes, croque-monsieur, cafés, etc. Pour prendre connaissance du parcours foodtrucks du mois de février, rendez-vous sur la page www.bruxelles.be/parcours-foodtruck. Vous êtes un professionnel ? Vous souhaitez pouvoir intégrer le parcours ? Sachez que les foodtrucks doivent répondre à certains critères de qualité comme, par exemple, proposer de la nourriture saine et originale. Pour prendre connaissance de toutes les règles en vigueur : www.bruxelles.be/commerce-ambulant. Les emplacements de foodtrucks sont définis de manière à s'intégrer harmonieusement dans le paysage architectural et à ne pas représenter une concurrence déloyale dans l'environnement commercial.

Cellule Marchés – 1 place du Samedi – 1000 – 02 279 25 20 – marches.markten@brucity.be – marches.bruxelles.be.



**ORIGINELE HAP? VOLG HET
FOODTRUCK-PARCOURS!**

Van maandag tot zondag staan er foodtrucks op 20 locaties, verspreid over het grondgebied van de Stad. Hun culinair aanbod varieert volgens de dagen van de week: bagels, Aziatische gerechten, Bretoense pannenkoeken, croque-monsieurs, koffie, enz. Wat het foodtruckparcours van februari te bieden heeft, vindt u op www.bruxel.be/food-truck-parcours. Of wilt u als professional zelf deelnemen aan het parcours? Denk er dan aan dat foodtrucks moeten voldoen aan bepaalde kwaliteitscriteria zoals gezonde en originele maaltijden. De regels voor ambulante handel vindt u op www.bruxel.be/ambulante-handel. Bij het bepalen van de foodtrucklocaties wordt er rekening mee gehouden dat zij passen in het architecturale landschap en dat ze geen oneerlijke concurrentie vormen voor de plaatselijke handel.

Cel Markten – Zaterdagplein 1 – 1000 – 02 279 25 20 – marches.markten@brucity.be – markten.bruxel.be.

**LA MAISON VESALE
ACCOMPAGNE LES PERSONNES
QUI SOUFFRENT DE LA MALADIE
D'ALZHEIMER OU APPARENTÉE.**



**HUIS VESALE BEGELEIDT PERSONEN
MET DE ZIEKTE VAN ALZHEIMER.**

La maison de repos et de soins spécialisée 'Maison Vesale', installée rue des Alexiens depuis mars 2017, accueille et accompagne désormais les personnes qui souffrent de la maladie d'Alzheimer ou apparentée. Le projet est novateur et pionnier en Belgique. Chaque étage de la maison constitue une unité de vie et peut accueillir 20 habitants. Elle se structure autour d'un espace de vie ouvert, de sorte à limiter les couloirs des chambres et à ouvrir au maximum les vues vers l'extérieur. Un groupe de travail pluridisciplinaire a été mis sur pied pour concevoir cette nouvelle institution. Cette équipe était constituée de directeurs de maisons de repos, de personnel soignant, de psychologues, de personnel paramédical et d'entretien, de responsables logistiques, d'architectes, de chercheurs du secteur de la santé...

Maison Vesale – 45
rue des Alexiens –
1000 – 02 431 86 00 –
www.maisonvesale.be.

Het gespecialiseerde rust- en verzorgingstehuis 'Huis Vesale', sinds maart 2017 in de Cellebroersstraat gevestigd, biedt opvang en begeleiding van personen met Alzheimer of een soortgelijke aandoening. Dit is een innovatief en baanbrekend project in België. Elke verdieping van het gebouw vormt een leefeenheid voor 20 bewoners. Die is opgebouwd rond een open leefruimte. Zo zijn er zo weinig mogelijk gangen naar de kamers en wordt de blik zoveel mogelijk gericht naar buiten gericht. Voor het ontwerp van deze nieuwe instelling werd een werkgroep samengesteld met directeurs van rusthuizen, verzorgend personeel, psychologen, paramedici, onderhoudspersoneel, logistiek verantwoordelijken, architecten, onderzoekers in de gezondheidssector...

Huis Vesale –
Cellebroersstraat 45
– 1000 – 02 431 86 00 –
www.huisvesale.be.

LA TRIBUNE DE L'OPPOSITION.

Chaque année, *Le Brusseloir* donne la parole à l'opposition. L'occasion pour Els Ampe & David Weytsman (MR – Vld), Didier Wauters (cdH – CD&V+), Mathilde El Bakri (PTB*PVDA) et Mathias Vanden Borre (N-VA) de parler de leur travail et de leur vision de la Ville de Bruxelles.

COMMENT DÉFINIRIEZ-VOUS BRUXELLES EN UNE PHRASE ?

Els Ampe & David Weytsman : « Bruxelles est une ville de contrastes. C'est une réalité ! Elle offre parfois, dans une même rue, autant de joie que de menaces. Mais à chaque fois, ce sont autant d'opportunités de créer des solutions innovantes : des friches à transformer en espaces verts, des bâtiments abandonnés à convertir en incubateurs d'entreprises, en maison de repos ou en crèches... »
Mathias Vanden Borre : « Notre ville a une histoire riche, mais aussi de très grands défis (mobilité, propreté, pauvreté (infantile), chômage...) qui nécessite une approche franche et ferme. Malheureusement pour les Bruxellois, le Collège ne prend pas toujours son rôle au sérieux, si l'on pense à tous les scandales de la dernière législation (Samusocial, Gial, Eurostade...) »
Didier Wauters : « Une ruche bourdonnante, pleine de vitalité, un carrefour au centre du pays et du monde, mais aussi la ville où je suis né et où je vis depuis toujours, au milieu de ce beau frémissement entre dynamiques locales, projets diversifiés, et rencontres enthousiasmantes. »
Mathilde El Bakri : « Bruxelles est une ville riche en diversité – c'est ce qui la rend unique – plus forte quand elle s'appuie sur la solidarité contre la division, et c'est ainsi que la population pourra reconquérir sa ville pour qu'elle réponde aux intérêts de tous, pas de quelque-uns. »

QUELS SONT LES ENJEUX DÉFENDUS PAR VOTRE PARTI ?

Didier Wauters : « Notre slogan est 'Bruxelles tout autrement', ce qui signifie une autre gouvernance, dans les règles, avec une participation citoyenne et l'inclusion de tous les Bruxellois, considérés comme des partenaires et non des bénéficiaires, le tout avec des comportements corrects, afin de restaurer la confiance des citoyens envers la politique. »
Mathilde El Bakri : « Notre enjeu principal est de baisser les loyers à Bruxelles. La commune est un grand propriétaire public, elle doit servir d'exemple et instaurer une grille des loyers dans ses logements pour faire baisser les prix. On ne peut plus accepter de consacrer la moitié de son revenu à se loger. »

Els Ampe & David Weytsman : « Bruxelles doit devenir la Ville du progrès, de l'innovation ! Une Ville dont on est fier ! Une Ville qui n'oublie personne : ses travailleurs, ses seniors, ses jeunes, ses personnes les plus fragiles ou en situation de handicap. Les défis sont nombreux en termes de santé, de sécurité, de propreté, de mobilité, de transition énergétique, de soutien à l'économie locale et évidemment, ADN des libéraux, en termes de pouvoir d'achat ! »
Mathias Vanden Borre : « La prospérité de Bruxelles et de tous les Bruxellois doit à nouveau pouvoir augmenter. Les gens qui travaillent et entreprennent doivent en être récompensés. Les pouvoirs publics doivent garantir d'excellents services et infrastructures : de bonnes écoles, des rues et espaces verts propres, une mobilité fluide... La sécurité est leur tâche principale absolue : tout le monde doit se sentir en sécurité chez soi et dans les rues de Bruxelles, à toute heure du jour. À Bruxelles, tous les services doivent être délivrés impeccablement dans les deux langues, de sorte que les deux communautés linguistiques puissent mieux collaborer et cohabiter. »

QUEL EST VOTRE RÔLE DANS L'OPPOSITION ?

Mathias Vanden Borre : « En tant que membre de l'opposition, mon rôle est de contrôler autant que possible et si nécessaire, les décisions du Collège. Au cours de chaque séance du Conseil communal, mon rôle consiste à évaluer tous les dossiers de manière critique, de formuler et d'émettre des remarques. Enfin, je souhaite exprimer la voix des citoyens qui ne se sentent pas représentés par le Collège. »
Didier Wauters : « Le rôle de l'opposition est la vigilance, ce qui suppose de la transparence, comme le souhaitent les Bruxellois. Au lieu de contester, nous proposons de coopérer avec la majorité sur les points que nous défendons aussi, et nous amènerons des propositions, comme celle de la task force de rénovation durable des bâtiments publics et privés. »
Els Ampe & David Weytsman : « Comme 1^{er} groupe d'opposition, nous nous sommes organisés en véritable 'Collège de l'opposition' où chacun de nos conseillers est en charge

DE MENING VAN DE OPPOSITIE.

Naar goede gewoonte geeft *De Brusseloir* eens per jaar het woord aan de oppositie. Els Ampe & David Weytsman (MR – Vld), Didier Wauters (cdH – CD&V+), Mathilde El Bakri (PTB*PVDA) en Mathias Vanden Borre (N-VA) vertellen ons meer over hun werk en hun kijk op de Stad Brussel.

de thematieken precises (environnement, police, petite enfance). Pour objectiver notre démarche, nous réaliserons des études sur la qualité de vie des Bruxelloises et Bruxellois. Et, chaque année, nous remettrons une évaluation au Bourgmestre ! Tout le monde est le bienvenu pour nous aider dans ce travail. »
Mathilde El Bakri : « Nous voulons relayer les problèmes des gens à l'intérieur du conseil communal. Pour ce faire, nous voulons nous mobiliser avec eux. Nous ne leur disons pas : 'nous allons changer la politique pour vous', nous disons : 'mobilisez-vous avec nous et ensemble, nous allons changer les choses'. »

BRUXELLES IDÉALE, POUR VOUS, QU'EST-CE QUE C'EST ?

Mathilde El Bakri : « Nous voulons d'abord une ville des gens, une ville à taille humaine, ce qui passe aussi par le droit à l'emploi. Il y a des besoins énormes dans les crèches, les écoles, les logements, les soins de santé et les services administratifs. Le potentiel de création d'emplois publics de qualité dans notre commune est donc grand. »
Els Ampe & David Weytsman : « Une ville qui inspire, respire, émancipe et récompense ceux qui transpirent... Des rues désirables où chacun peut être qui il est, en toute liberté... Des quartiers accessibles pour tous ! Une ville qui met l'innovation technologique et la participation citoyenne au cœur de son action. »
Mathias Vanden Borre : « Une ville où chaque Bruxellois peut s'épanouir pleinement et s'installer à long terme. Il faut cependant, pour cela, que les autorités communales garantissent la sécurité à tout moment et pour tout le monde, qu'elles rendent possible l'essor économique, qu'elles réduisent la pauvreté (infantile), qu'elles améliorent l'état et l'hospitalité des rues et des parcs, et une mobilité fluide et sûre. Bref, une ville bien gérée, dont nous pouvons être fiers. »
Didier Wauters : « Une ville dont les autorités publiques sont en lien constant avec la population, où les projets associatifs sont accompagnés. J'entends enfin un signal dans ce sens et je serai attentif à ce que l'intention devienne une réalité. Pour les Bruxellois, on doit y arriver. »



ELS AMPE &
DAVID WEYTSMAN
(MR – Vld)



DIDIER WAUTERS
(cdH – CD&V+)



MATHILDE EL BAKRI
(PTB*PVDA)



MATHIAS VANDEN BORRE
(N-VA)

HOE ZOU U BRUSSEL IN ÉÉN ZIN BESCHRIJVEN?

Els Ampe & David Weytsman : "Brussel is een stad van contrasten. Dat is een realiteit! Soms vind je in één straat net zoveel vreugde als bedreigingen. Maar dit zijn telkens ook kansen om innovatieve oplossingen te creëren: een braakliggend terrein omzetten in groene ruimte, een leegstaand gebouw transformeren tot incubator voor bedrijven, rusthuis of crèche..."
Mathias Vanden Borre : "Onze stad heeft een rijke geschiedenis, maar ook zeer grote uitdagingen (mobiliteit, netheid, (kinder)armoede, werkloosheid...) die een kordate en eerlijke aanpak vereisen. Jammer genoeg voor alle Brusselaars neemt het stadsbestuur haar rol niet altijd even serieus op, denk maar aan alle schandalen van de vorige bestuursperiode (Samusocial, Gial, Eurostadion...)"
Didier Wauters : "Een bezige bijenkorf, boordevol leven, een kruispunt in het centrum van het land en de wereld, maar ook de stad waar ik geboren ben en nog steeds woon. Een plek die nooit stopt met haar bruisende lokale dynamiek, een schat aan diverse projecten en opwindende ontmoetingen."
Mathilde El Bakri : "Brussel is een stad vol diversiteit en dat maakt haar ook zo uniek en sterker wanneer ze kiest voor solidariteit en niet voor verdeeldheid; het is op die manier dat de bevolking haar stad opnieuw kan toe-eigenen zodat ze beantwoordt aan de belangen van iedereen en niet van een paar enkelingen."

WELKE UITDAGINGEN VERDIENEN AANDACHT VOLGENS UW PARTIJ?

Didier Wauters : "Onze slogan is 'Brussel helemaal anders', wat staat voor een ander bestuur, dat de regels volgt, met burgerparticipatie en de betrokkenheid van alle Brusselaars, die beschouwd worden als partners en niet als begunstigen, die zich gedragen zoals het hoort, om het vertrouwen van de burgers in de politiek te herstellen."
Mathilde El Bakri : "Ons stokpaardje is de verlaging van de huurprijzen in Brussel. De Stad bezit heel wat eigendommen en moet als voorbeeld dienen en een huurrooster uitwerken voor haar eigen woningen om de prijzen te doen dalen. Men mag niet langer aanvaarden dat de helft van het gezinsinkomen naar de huur gaat."
Els Ampe & David Weytsman : "Brussel moet de stad van de vooruitgang en innovatie worden! Een stad waar we trots op zijn! Een stad die niemand vergeet: de werkende bevolking, de senioren, de jongeren, de kwetsbaren of personen met een handicap. Er zijn tal van uitdagingen... op het vlak van gezondheid, veiligheid, netheid, mobiliteit, energietransitie, steun aan de plaatselijke economie en uiteraard koopkracht, het DNA van de liberalen!"
Mathias Vanden Borre : "De welvaart in Brussel en van alle Brusselaars moet terug kunnen groeien. Mensen die werken en ondernemen moeten hiervoor beloofd worden. De overheid moet excellente voorzieningen en dienstverlening garanderen: goede scholen, propere straten en parken, vlotte mobiliteit... Veiligheid is de absolute kerntaak van de overheid: iedereen moet zich veilig voelen thuis en in de straten van Brussel, op elk uur van de dag. In Brussel

moeten alle diensten perfect tweetalig zijn zodat de twee taalgemeenschappen beter kunnen samenleven en -werken."

WAT IS UW ROL IN DE OPPOSITIE?

Mathias Vanden Borre : "Als lid van de oppositie is het mijn taak om de beslissingen van het stadsbestuur waar mogelijk en waar nodig te controleren. Tijdens elke zitting van de gemeenteraad is het mijn taak om alle dossiers kritisch te evalueren, opmerkingen te maken en bij te sturen. Daarnaast wil ik de stem vertolken van burgers die zich niet vertegenwoordigd voelen door het bestuur."
Didier Wauters : "De rol van de oppositie is waakzaamheid, wat ook transparantie betekent en wat de Brusselaars willen. In plaats van tegen van alles en nog wat te zijn, stellen we voor om samen te werken met de meerderheid op de zaken die we ook verdedigen. We zullen voorstellen indienen, zoals een taskforce voor duurzame renovatie van openbare en privégebouwen."
Els Ampe & David Weytsman : "Als 1e oppositiepartij hebben we ons georganiseerd als een echt 'Oppositiecollege' waar elk van ons verantwoordelijk is voor een bepaald thema (milieu, politiek, het jonge kind...). Om objectief te kunnen optreden, zullen we de levenskwaliteit van de Brusselaars onderzoeken. En elk jaar zullen we de burgemeester een evaluatie bezorgen! Iedereen is welkom om ons hierbij een handje toe te steken."
Mathilde El Bakri : "We willen de problemen van de mensen op de tafel van de gemeenteraad leggen. Daarom willen we ons samen met hen mobiliseren. We zeggen niet dat we 'de politiek gaan veranderen voor hen' maar wel: 'kom samen met ons voor uzelf op en samen zullen we de gang van zaken veranderen.'"

WAT IS VOOR U HET IDEALE BRUSSEL?

Mathilde El Bakri : "We wensen eerst en vooral een stad van mensen, een stad op mensenmaat, wat ook het recht op werk inhoudt. Er is een enorme behoefte aan kinderdagverblijven, scholen, huisvesting, gezondheidszorg en administratieve diensten. Het potentieel voor het creëren van hoogwaardige openbare jobs in onze gemeente is dan ook enorm."
Els Ampe & David Weytsman : "Een stad die inspireert, ademt, emancipeert en al wie zich inzet belooft... Aangename straten waar iedereen zichzelf kan zijn, in alle vrijheid. Toegankelijke wijken voor iedereen! Een stad die technologische innovatie en burgerparticipatie centraal plaatst."
Mathias Vanden Borre : "Een stad waar de Brusselaar zich ten volle kan ontplooiën en zich blijvend wil vestigen. Daarvoor moet de overheid de veiligheid garanderen ten allen tijde en voor iedereen, economische vooruitgang mogelijk maken, (kinder)armoede verkleinen, leefbaarheid van straten en parken verbeteren, een vlotte en veilige mobiliteit garanderen... Kortom, een Brussel met een goed bestuur waar we allen trots op kunnen zijn!"
Didier Wauters : "Een stad waarvan de overheid voortdurend in contact staat met de bevolking, waar verenigingsprojecten worden begeleid. Ik hoor eindelijk een signaal in deze richting en ik zal erop toezien dat deze intentie werkelijkheid wordt. Voor de Brusselaars moeten we dat bereiken."

PRÈS DE
CHEZ VOUS.
IN UW
BUURT.



- 1 PENTAGONE | VIJFHOEK
- 2 SCHUMAN
- 3 LOUISE | LOUIZA
- 4 NORD | NOORD
- 5 LAEKEN | LAKEN
- 6 NEDER-OVER-HEEMBEEK
- 7 HAREN

LES RUES DE VRIÈRE ET DU VERDIER, RÉSERVÉES AUX JEUX! SPELEN IN

DE DE VRIÈRE- EN GROENVINKSTRAAT!

Pendant une année, la rue De Vrière, entre la drève Sainte-Anne et la rue Médori, et la rue du Verdier, entre la rue des Artistes et la rue De Vrière, seront réservées aux jeux les mercredis de 10h30 à 21h30, les samedis, dimanches et jours fériés et les vacances scolaires de 10h à 21h30. L'occasion pour les Bruxellois de se réapproprier les rues de la ville pour des activités dédiées aux jeux et aux divertissements. Le choix de ces rues a été déterminé de manière à ne pas entraver la circulation dans le quartier et à garantir l'accès à la garderie et l'école situées square du Prince Charles. Ce projet fera l'objet d'un rapport d'ici un an par le comité d'habitants du quartier à l'origine de la démarche. Cela afin d'évaluer le projet et, au besoin, de le faire évoluer en matière de jours/horaires, du respect du dispositif, de l'utilisation réelle de la rue comme rue réservée aux jeux...

Een jaar lang zullen de De Vriërestraat, tussen de Sint-Annadreef en de Medoristraat, en de Groenvinkstraat, tussen de Kunstenaarsstraat en de De Vriërestraat, op woensdagen van 10u30 tot 21u30, op zaterdag- en schoolvakantiedagen van 10u tot 21u30, speelstraten zijn. Een buitenkans voor de bewoners om zich de buurt weer toe te eigenen. Ze werden speciaal uitgekozen om het verkeer in de wijk niet te hinderen en het kinderdagverblijf en de school op de Prins Karelsquare bereikbaar te houden. Binnen een jaar verschijnt dan een evaluatieverslag met de beoordelingen van het wijkbewonerscomité dat aan de basis ligt van het speelstraatproject. Afhankelijk van deze evaluatie zal indien nodig de aanpak aangepast worden wat betreft dagen/uren, naleving van de inrichting, het werkelijke gebruik van de speelstraten, enz.

REPRISE DES TRAVAUX RUE NEUVE. VOORTZETTING HERAANLEG NIEUWSTRAAT.

Les travaux sur le réaménagement de la rue Neuve et de ses rues latérales entrepris par la Ville et Beliris depuis le 15 octobre se poursuivent. Pour ne pas compromettre l'activité commerciale de la rue Neuve à l'occasion des fêtes de fin d'année et durant la période des soldes du mois de janvier, les travaux y ont été interrompus jusqu'au 31 janvier. Ils reprendront à partir du 1^{er} février.



Des questions sur les travaux de réaménagement : infochantierswerven@brucity.be ou via centreville.bruxelles.be/projets/rue-neuve/ infos-travaux ou 0800 11 299 (lun > ven : 9h > 16h).

De werken voor de heraanleg van de Nieuwstraat en zijstraten, die door de Stad en Beliris half oktober werden opgestart, gaan verder maar om de handel tijdens de eindejaarsfeesten en de koopjes in januari niet te hinderen, werden de werkzaamheden tot 31 januari tijdelijk stopgezet om op 1 februari opnieuw te beginnen.

Vragen over de heraanleg: stadscentrum.brussel.be/projecten/nieuwstraat/werkzaamheden of 0800 11 299 (ma > vrij: 9u > 16u).



TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAM- HEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles www.bruxelles.be/5184 pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via www.fixmystreet.irisnet.be. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar www.brussel.be/5184. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via www.fixmystreet.irisnet.be Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.

RAMASSAGES

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur : www.bruxelles-proprete.be

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op www.netbrussel.be

UN NOUVEAU 'KIOSQUE À FLEURS' SUR LE PIÉTONNIER. BLOEMENKIOSK IN VOETGANGERSZONE.



Dès le 1^{er} février, un fleuriste prendra possession d'un des nouveaux kiosques qui seront petit à petit installés sur le piétonnier (boulevards du Centre). Ce premier kiosque est installé face au Casino de Bruxelles.

0470 79 67 15 –
Raf'Flowers SPRL – Raf.
Flowers@hotmail.com.

Vanaf 1 februari neemt een bloemenverkoper zijn intrek in een van de nieuwe kiosken die stapsgewijs in de voetgangerszone zullen opduiken. Deze eerste kiosk bevindt zich tegenover het casino van Brussel.

0470 79 67 15 –
Raf'Flowers bvba – Raf.
Flowers@hotmail.com.

OLI-B SIGNE UNE FRESQUE RUE DE L'ÉCUYER. MUURSCHILDING OLI-B IN SCHILDKNAAPSTRAAT.



Depuis plusieurs années maintenant, la Ville soutient le street art -ou art urbain- en recensant d'abord les œuvres existantes et spontanées créées sur son territoire et en initiant de nouvelles, via des commandes ou des appels à projets, par exemple. La dernière en date est signée par l'artiste Oli-B et est à découvrir depuis le 11 janvier dernier sur le mur situé au numéro 3 de la rue de l'Écuyer. Vous êtes le propriétaire d'un bien qui pourrait recevoir une telle œuvre ? Décrivez votre mur et envoyez une photo via streetart@brucity.be.

parcoursstreetart.bruxelles.be ou www.bruxelles.be/arts-dans-la-ville.

De Stad steunt nu al een aantal jaren street art- of urban artinitiatieven door een overzicht beschikbaar te stellen van de bestaande en spontaan gecreëerde werken op haar grondgebied. De Stad zet ook aan tot het aanbrengen van nieuwe werken via een opdracht of projectoproep bijvoorbeeld. Het meest recente project is een muur van kunstenaar Oli-B die sinds 11 januari te bewonderen is aan pand nr. 3 in de Schildknaapstraat. Bent u eigenaar van een pand met een muur die geschikt is voor dit soort kunstwerken, of bent u zelf kunstenaar? Mail uw ideeën en creatieve ambities naar streetart@brucity.be.

parcoursstreetart.bruxelles.be of www.brussel.be/kunst-de-stad.

PARCOURS STREETART BRUSSELS

RÉAMÉNAGEMENT DU PARC LÉOPOLD. HERAANLEG LEOPOLDPARK.

Le côté sud-est du parc Léopold est actuellement en cours de réaménagement pour rendre à nouveau cette zone accessible au public. La fin des travaux est prévue pour le printemps 2020. Le parc restera ouvert durant les travaux. Les travaux porteront également sur le réaménagement des environs du monument historique de la Tour Eggevoort et sur la création d'une nouvelle entrée via l'avenue du Maelbeek, le long du nouvel immeuble à appartements construit par la Ville via sa Régie foncière.

www.beliris.be/projets/parc-leopold-sud.

Momenteel wordt de zuidoostelijke kant van het Leopoldpark heringericht om een nu ontoegankelijk deel weer open te stellen voor het publiek. De werken zouden tegen het voorjaar van 2020 klaar zijn. Tijdens de werken blijft het park open. Ze omvatten verder ook de herinrichting van de omgeving van de historische Eggevoortoren, de aanleg van een nieuwe ingang aan de Maalbeeklaan, langs een nieuw flatgebouw dat de Stad via haar Grondregie laat bouwen.

www.beliris.be/nl/projecten/leopoldpark-zuidkant.

BOUGE.
UIT.

NON, LES FEMMES NE SONT PAS DES OBJETS !

Dans le cadre de la Semaine des Droits des Femmes, la Ville de Bruxelles dénonce, à travers une série d'activités, l'image de la femme-objet trop souvent relayée dans certains médias ou par la pornographie.

In het kader van de Week van de Rechten van de Vrouw stelt de Stad via een reeks activiteiten de voorstelling van de vrouw als object aan de kaak, een beeld dat nog al te vaak opduikt in bepaalde media of de pornografie.

VROUWEN ZIJN GEEN 'OBJECT'!

Au travers de sa Quinzaine des Femmes puis dans le cadre de la Semaine des Droits des Femmes, la Ville de Bruxelles porte depuis 2013 une attention particulière aux conditions des femmes. Car aujourd'hui encore, malgré d'indéniables avancées, la femme n'est toujours pas l'égale de l'homme et continue à être victime de nombreuses discriminations. Du 5 au 15 mars aura donc lieu la 4^e édition de la Semaine des Droits des Femmes à l'initiative de la Cellule Égalité des chances. Pour aborder cette thématique toujours d'une brûlante actualité, de multiples activités – conférences, pièces de théâtre, projections de films et débats – se tiendront dans différents endroits dans la Ville. Outre ces différents rendez-vous, ce sera également l'occasion de favoriser les rencontres entre associations locales et les citoyennes et citoyens afin de faire avancer la cause égalitaire. Cette année, le programme met plus particulièrement l'accent sur 'l'objectification' de la femme, à savoir la tendance à considérer la femme comme un objet de fantasme, réduite à son corps et à sa sexualité, que ce soit dans les médias, dans le cadre de la prostitution ou de la pornographie.

'QUE PORTIEZ-VOUS ?'

Pour témoigner de cette 'objectification', parmi les différents événements au programme, il y a notamment l'exposition *What were you wearing? Que portiez-vous?*, organisée en collaboration avec Amnesty International. SOS Viol, le Centre 320 rue Haute et la zone de police Bruxelles Capitale Ixelles. Cette exposition fait écho à cette question maladroite, pour ne pas dire idiote, encore trop souvent posée aux femmes victimes de viol, comme si elles étaient responsables, par le choix de leur tenue vestimentaire, de ce qui leur était arrivé. À la souffrance physique et psychologique s'ajoute de la culpabilité. Ce fut le cas récemment en Irlande où il fut reproché à une victime lors du procès de son agresseur d'avoir porté un string. Pour déconstruire ce schéma de pensée, l'exposition s'appuie sur les témoignages de victimes de viol. Elle se tiendra dans un premier temps à l'école Francisco Ferrer, pour toucher le public scolaire, puis ouverte à tout un chacun à la Bibliothèque de Laeken. L'autre événement phare de la Semaine se tiendra à l'Hôtel de Ville, le 8 mars à l'occasion de la Journée Mondiale des Droits des Femmes avec une conférence donnée par la Professeure Gail Dines, sociologue et féministe anglo-américaine, spécialisée en matière de représentation des femmes dans les médias. La conférence intitulée *En finir avec les stéréotypes et l'hyper-sexualisation des filles et des femmes* est le fruit d'une collaboration rapprochée avec le European Women's Lobby et l'asbl Isala. Une semaine importante donc, voire essentielle, pour faire avancer l'égalité femme/homme dont le programme complet est à découvrir sur le site internet de la Ville de Bruxelles.

SEMAINE DES DROITS DES FEMMES 5 > 15.3.

Différents lieux à Bruxelles. Programme complet : 02 279 21 50 – www.bruxelles.be – egalitedeschances@brucity.be.

Via haar Veertiendaagse van de Vrouw en de Week van de Rechten van de Vrouw, besteedt de Stad sinds 2013 bijzondere aandacht aan de positie van de vrouw. Want ook al werd er al heel wat vooruitgang geboekt, toch is de vrouw nog steeds niet gelijkwaardig aan de man en blijft ze het slachtoffer van diverse vormen van discriminatie. Op initiatief van de Cel Gelijke Kansen vindt dus van 5 tot 15 maart de 4e editie van de Week van de Rechten van de Vrouw plaats. Rond dit nog steeds brandend actuele thema zet de Stad een hele reeks activiteiten op touw – lezingen, theater, filmvertoningen en debatten – op verschillende locaties. Deze week leent zich ook uitstekend om ontmoetingen tussen lokale verenigingen en burgers te vergemakkelijken die de vooruitgang op het vlak van gelijkwaardigheid van vrouwen kunnen bevorderen. Dit jaar staat het programma in het teken van 'objectificatie' van de vrouw, de neiging om haar te beschouwen als een voorwerp van fantasieën, teruggebracht tot haar lichaam en seksualiteit, zowel in de media als in de prostitutie of pornografie.

'WAT DROEG JE?'

Een van de geplande evenementen die deze 'objectificatie' illustreert, is de tentoonstelling *What were you wearing? Wat droeg je?*, georganiseerd in samenwerking met Amnesty International. SOS Viol, het centrum '320 rue Haute' en de politiezone Brussel Hoofdstad Elsenne. Deze tentoonstelling weer spiegelt de onhandige en zelfs idiote vraag die slachtoffers van verkrachting nog al te vaak te horen krijgen. Een vraag die de indruk wekt dat deze vrouwen omwille van hun outfit zelf verantwoordelijk zijn voor wat hen overkomen is. Hun fysieke en psychologische lijden wordt versterkt door een schuldgevoel. Dit deed zich onlangs nog voor in Ierland waar een slachtoffer tijdens het proces van haar aanrander het verwijt kreeg dat ze een string droeg. Om dit denkpatroon te doorbreken maakt de tentoonstelling gebruik van getuigenissen van slachtoffers van verkrachting. In een eerste fase is ze te bezichtigen in de hogeschool Francisco

Ferrer, uitsluitend voor studenten. Daarna opent ze haar deuren voor iedereen in de bibliotheek van Laken. Een ander toevenement rond vrouwenrechten vindt plaats op 8 maart in het Stadhuis, ter gelegenheid van de Internationale Vrouwendag: een lezing van de Engels-Amerikaanse professor, sociologe en feministe Gail Dines, gespecialiseerd in de voorstelling van vrouwen in de media. De lezing met de titel *En finir avec les stéréotypes et l'hyper-sexualisation des filles et des femmes (Stop de stereotypen en hypersexualisering van meisjes en vrouwen)* kwam tot stand dankzij een nauwe samenwerking met de European Women's Lobby en de vzw Isala. De Week van de Rechten van de Vrouw is een belangrijke en zelfs noodzakelijke week om de gelijkwaardigheid van vrouwen en mannen te bevorderen.

WEEK VAN DE RECHTEN VAN DE VROUW 5 > 15.3.

Diverse locaties. Volledig programma: 02 279 21 50 – www.brussel.be – gelijkkansen@brucity.be.

SEMAINE
DES DROITS DES
FEMMES
WEEK VAN
DE RECHTEN VAN
DE VROUW
05-15 MARS 2019

Activités

NORMAL SCHNORMAL 1.2 > 4.5
Beursschouwburg – 20-28
rue Orts – 1000 – 02 550 03 50
– www.beursschouwburg.be
Performances, projections vidéo,
concerts... interrogeront les spec-
tateurs sur leur représentation de
ce qui est considéré comme normal
ou pas. Passionnant.

**MOUSSEM CITIES 2019 – DAMAS
1 > 28.2**
Kaaithheater – 20 square
Saintelette – 1000 –
02 513 15 58 – www.mousssem.be
Performances artistiques, ren-
contres, conférences et débats
sont au programme de cette édi-
tion qui plonge au cœur de l'his-
toire d'une ville au passé glorieux
et à l'actualité déchirante.

**WITLOOF! FESTIVAL – HARENS
GOUD – L'OR DE HAREN 2 & 3.2**
GC De Linde – 7 rue de
Cortenbach – 1130 (Haren)
– haren@witloofchicon.be
Gastronomie typiquement
bruxelloise, concerts, ateliers
pour enfants, marché local,
promenades guidées et esprit
convivial sont au menu de ce
petit festival.

REPAIR CAFÉ 5.2
Centre culturel Bruegel
– 1F rue des Renards
– 1000 – 02 503 42 68 –
www.cbbruegel.be Vêtements,
appareils électriques, vaisselle...
tout ou presque se répare.

BRUSSELS, DANCE! 6.2 > 6.4
Différents lieux à Bruxelles
– www.brusselsdance.eu
Quatorze lieux culturels bruxel-
lois proposent une program-
mation commune faisant la part
belle à la danse contemporaine.

**LES FEMMES POÈTES À
L'HONNEUR 7.2**
Centre culturel Bruegel
– 1F rue des Renards
– 1000 – 02 503 42 68 –
www.cbbruegel.be L'occasion
de se nourrir des mots de Louise
Labbé, Catherine Pozzi, Renée
Vivien...

CLUB DE LECTURE 13.2
Bibliothèque des Riches-
Claire – 24 rue des Riches
Claire – 1000 – 02 548 26 10 –
www.bibliorichesclaires.be La
traductrice-interprète Myriam
Campinaire, spécialiste de la
littérature anglo-saxonne, nous
plonge dans les méandres de
Frankenstein, le chef-d'œuvre de
Mary Shelley.

BOURASK! FESTIVAL 18.2 > 2.3
Centre culturel des Riches-
Claire – 24 rue des Riches
Claire – 1000 – 02 548 25 80
– www.lesrichesclaires.be Ce
joli festival nous emmène à la
découverte de six spectacles
interrogeant notre monde sous
toutes ses coutures dont Bonobo
Moussaka d'Adeline Dieudonné.

Concerts

FESTIVAL D'ORGUES 1 > 4.2
Différents lieux à Bruxelles –
www.brusselscityoforgans.org.
Bruxelles Ses Orgues organise
la 2^e édition de *This is not a Pipe...*
Organ Festival. De la Cathédrale
des Saints-Michel-et-Gudule à
la Chapelle royale, en passant
par les Halles Saint-Géry, l'orgue
va retentir durant 4 jours, aussi
bien sous les doigts d'organistes
réputés que de jeunes organistes
à découvrir.

STEVEN WILSON 18.2
Cirque Royal – 81 rue de
l'Enseignement – 1000 –
www.cirqueroyalbruxelles.be
Après l'AB au printemps dernier,
puis Werchter cet été, Steve
Wilson revient sur la scène du
Cirque Royal pour y distiller les
belles mélodies de son dernier
album *To the Bone*.

ÓLAFUR ARNALDS 24.2
Cirque Royal – 81 rue de
l'Enseignement – 1000 –
www.cirqueroyalbruxelles.be
Adeptes de la techno minimaliste,
cet Islandais comptabilise déjà
une dizaine d'albums.

METALLICA 16.6
Stade Roi Baudouin –
1 av. de Marathon – 1020
(Laeken) – 015 29 59 00 –
www.ticketmaster.be Le
mythique groupe californien de
heavy metal s'offre un détour du
côté de Bruxelles.

RAMMSTEIN 10.7
Stade Roi Baudouin –
1 av. de Marathon – 1020
(Laeken) – 015 29 59 00 –
www.ticketmaster.be Après
Metallica, ce sera au tour des
Allemands de Rammstein d'en-
flammer le Stade Roi Baudouin
avec leur metal de feu.

Expositions

ART TRUC TROC & DESIGN 1 > 3.2
Bozar – 23 rue Ravenstein – 1000
– www.tructroc.be Déjà la quin-
zième édition de cet événement
hors normes qui propose à des
artistes d'exposer leurs œuvres
et aux visiteurs de les acquérir
définitivement ou temporairement
contre un service, un coup
de main, un voyage...

**MIDIS BRUXELLOIS AU MUSÉE :
THE GRAND-PLACE TO BE 5 > 7.2**
Musée de la Ville de Bruxelles
– Grand-Place – 1000 –
02 279 43 50 – [www.brussels-
citymuseum.brussels](http://www.brussels-
citymuseum.brussels) – visites
en NL 12 & 14.2. Profitez de votre
pause de midi pour visiter en com-
pagnie d'un guide cette magni-
fique exposition qui replonge le
visiteur dans l'histoire de la Grand-
Place à la faveur d'une exposition
 inédite en réalité virtuelle.

DESIGNING THE NIGHT 1.3 > 29.9
ADAM – Brussels Design
Museum – Place de Belgique –
1020 (Laeken) – 02 669 49 29 –
www.adamuseum.be Dans les

REGARDS D'ÉCRIVAINS SUR BRUXELLES : AMOUR ET DÉSAMOUR.

C'est presque un cliché mais sou-
vent, lorsque l'on parle de Bruxelles
avec ses habitants ou avec des visi-
teurs, il y a ceux qui 'adorent' notre
capitale et ceux qui la 'détestent'.
Cet amour/désamour, loin d'être
un phénomène nouveau, Marc
Meganck, historien, attaché à la
Direction des Monuments et Sites
(Bruxelles Urbanisme et Patrimoine)
mais aussi auteur de romans et de
nouvelles, l'a observé de longue
date notamment à travers les récits
de nombreux voyageurs et écri-
vains qu'il a relayé au travers de
plusieurs livres consacrés au patri-
moine de la Capitale (archéologie,
histoire et architecture). À l'occa-
sion d'une conférence *Amour et
désamour : regards d'écrivains sur
Bruxelles (1845-1978)* qu'il donnera
ce 7 février à l'Hôtel de Ville de
Bruxelles, faisant suite à la publica-
tion de l'histoire n°20, il présentera
une sélection de textes (récits, cor-
respondances, souvenirs, poèmes
et romans) qui dressent un portrait
de la Capitale depuis le milieu du
19^e siècle jusque dans les années
1970, période marquée par de
grandes mutations urbanistiques.
Ce sont notamment ces mutations
appelées parfois par les historiens
de l'art 'Bruxellisation' – c'est-à-
dire l'effacement par des promo-
teurs immobiliers de tout un pan de
l'histoire architecturale et urbanis-
tique de la ville – qui ont longtemps
animé les détracteurs de Bruxelles.

7.2 – 19:00 – Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – 02 279 43 50 –
www.brusselscitymuseum.brussels.

années '80 et '90, la vie nocturne
bruxelloise s'est emparée de
lieux inoccupés ou à l'abandon
faisant de notre capitale l'une des
villes européennes les plus dyna-
miques en matière de clubbing.

Jeunesse

ATELIERS AU MUSÉE JUIF > 30.6
Musée Juif – 21 rue des
Minimes – 1000 – 02 512 19 63 –
www.mjb-jmb.org Le Musée Juif
de Bruxelles organise réguliè-
rement des visites et des ateliers
autour de ses expositions pour les
écoles, notamment celle en cours
actuellement qui plonge dans les
archives du grand photographe
américain Leonard Freed.

DIMANCHE DU CONTE 17.2
Centre culturel Bruegel
– 1F rue des Renards
– 1000 – 02 503 42 68 –
www.cbbruegel.be Depuis 10
ans, des contes pour petits et
grands se racontent tous les
dimanches dans une ambiance
chaleureuse, propice à la rêverie.
Un succès qui ne se dément pas.

**LE MANGA À L'HONNEUR
25.2 > 1.3**
Centre culturel de Neder-Over-
Heembeek – Place Saint-Nicolas
– 1120 (NOH) – 02 424 16 00 –
www.maisondelacreation.org
Expo, films, ateliers de calligra-
phie et de cuisine, ce petit festival
jette une lumière particulière sur
un genre qui, d'année en année,
a de plus en plus d'adeptes de ce
côté-ci de la planète.



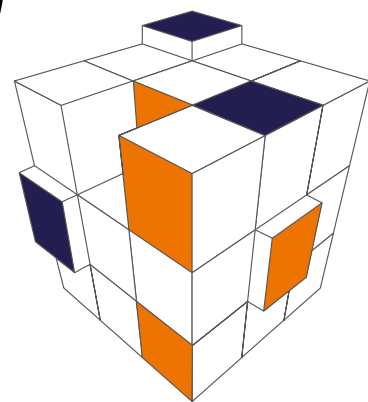
LIEFDE EN VITRIOOL: SCHRIJVERS OVER BRUSSEL.

Het is bijna een cliché maar als men het
met inwoners of bezoekers van Brussel
heeft, zijn er mensen die 'houden van' onze
hoofdstad en zij die haar 'haten'. Deze hou-
ding is zeker geen nieuw fenomeen. Marc
Meganck, historicus, verbonden aan de
Directie Monumenten en Landschappen
(Brussel Stedenbouw en Erfgoed) maar
ook auteur van romans en korte verha-
len, heeft ze al lang bespeurd in de vele
verhalen van reizigers en schrijvers die hij
opnam in werken over het erfgoed van de
hoofdstad (archeologie, geschiedenis en
architectuur). Naar aanleiding van de publi-
catie van *Historia Bruxellae nr. 20, Liefde en
vitriool: schrijvers over Brussel*, geeft hij op 7
februari in het Brusselse Stadhuis de lezing
*Amour et désamour : regards d'écrivains sur
Bruxelles 1845-1978*. Hij stelt dan een selec-
tie teksten voor (verhalen, briefwisseling,
herinneringen, gedichten en romans) die
een beeld schetsen van de hoofdstad vanaf
de helft van de 19e eeuw tot de jaren 1970,
een periode met ingrijpende stedelijke
veranderingen. Het is vooral deze transfor-
matie, door de kunsthistorici soms 'verbrus-
seling' genoemd – om te beschrijven hoe
projectontwikkelaars een flink gedeelte van
de architecturale en stedenbouwkundige
geschiedenis van de Stad lieten verdwij-
nen – die lange tijd de tegenstanders van
Brussel dreef. Een boeiende lezing om hier
meer over te vernemen...

Salons

SALON DES VACANCES 7 > 10.2
Brussels Expo – Place de
Belgique – 1020 (Laeken) –
02 663 14 24 – [www.salondes-
vacances.be](http://www.salondes-
vacances.be) Un salon pour trou-
ver des bons plans vacances ou
simplement rêver en attendant
que passe l'hiver.

FOIRE DU LIVRE 14 > 17.2
Tour & Taxis – 86c rue du Port
– 1000 – www.flb.be Ce ren-
dez-vous annuel des amoureux
de littérature est l'occasion de
visiter les stands de nombreuses
maisons d'édition belges et étran-
gères et de glaner ici et là un
autographe. Cette année, c'est la
Flandre qui est l'invitée d'honneur.



Une exposition ouverte du 8 au 12 février et qui fonctionne comme une formidable vitrine pour les talents bruxellois d'aujourd'hui et de demain.

carte de visite



ARTopenKUNST

CARTE DE VISITE | ART OPEN KUNST.

Van 8 tot 12 februari biedt deze tentoonstelling bekenden opkomend Brussels talent een fantastisch uitstalraam.



D D'année en année, le principe reste identique : mettre un coup d'éclairage sur la création contemporaine à travers le travail d'artistes bruxellois, amateurs ou professionnels, ou ayant leur atelier sur le territoire de la ville. Là où certaines communes choisissent le modèle du Parcours d'Artistes, la Ville de Bruxelles via son service de la Culture a, elle, choisi de rassembler les œuvres en un lieu exceptionnel. Les anciens établissements Vanderborght, et ses 6000 m² d'espace entièrement dédiés à la présentation de cette exposition collective et multidisciplinaire accessible gratuitement. On s'y balade entre les œuvres d'artistes confirmés et émergents, certains sont là depuis le début du projet en 2014, telle la plasticienne Corinne Vanden Berghe, d'autres s'exposent pour la première fois comme la photographe Barbara Vandendriessche.

PLUS QU'UNE EXPO, UN LIEU DE RENCONTRES.

Panorama de la création artistique à Bruxelles, Carte de Visite démontre également la diversité de la société qui compose notre Capitale, ville monde et cosmopolite où les artistes, à l'image de sa démographie, viennent de tous les coins du monde. En tout, ce ne sont pas moins de 152 artistes issus de multiples disciplines, collage, textiles, installations, dessin, peinture, photographie, projections, sculpture, sérigraphie, joaillerie et techniques mixtes. Cet événement est donc pour certains l'occasion de faire découvrir leur travail au public mais il permet aux artistes de créer des liens avec d'autres créateurs, des galéristes, des acheteurs, des journalistes, etc., le tout dans une ambiance conviviale. Enfin, comme un dernier coup de pouce, le dernier jour de l'exposition seront remis différents prix aux artistes plébiscités par les visiteurs qui auront donné leur préférence tout au long du week-end grâce au bulletin qui leur sera distribué à l'entrée. Que vous soyez amateurs d'arts plastiques ou simples curieux, n'hésitez pas à franchir les portes de cette exposition passionnante où vous pourriez bien apercevoir les grandes figures de l'art contemporain de demain !



CARTE DE VISITE | ART OPEN KUNST - 8 > 10.2

Anciens Établissements Vanderborght - 50 rue de l'Écuyer - 1000 - www.cartedevite.brussels - Gratuit.

CARTE DE VISITE | ART OPEN KUNST - 8 > 10.2

Voormalig Vanderborghtgebouw - Schildknaapstraat 50 - 1000 - www.cartedevite.brussels - Gratis.

V Van jaar tot jaar blijft het principe hetzelfde: modern creatief talent in de kijker zetten met werk van Brusselse professionele of amateurkunstenaars die in de Stad wonen of werken. Daar waar sommige gemeenten een Kunstenaarsparcours organiseren, koos de Stad Brussel via haar dienst Cultuur voor een andere formule. Carte de visite brengt immers de kunstwerken samen in een originele locatie, het vroegere Vanderborghtgebouw, met 6.000 m² ruimte voor een collectieve en multidisciplinaire tentoonstelling die gratis toegankelijk is. Het publiek kan er kuieren tussen het werk van bekende en ontkluikende kunstenaars. Sommigen stellen al tentoon sinds de start van het project in 2014, zoals beeldend kunstenaar Corinne Vanden Berghe. Voor anderen is het de eerste keer, zoals fotografe Barbara Vandendriessche.

MEER EEN TREFPUNT DAN EEN TENTOONSTELLING.

Met deze zeer ruime blik op het Brusselse creatieve talent weerspiegelt Carte de Visite ook de diversiteit van de samenleving in onze kosmopolitische hoofdstad, waar ook de kunstenaars uit alle hoeken van de wereld komen. In totaal nemen maar liefst 152 kunstenaars deel met uiteenlopende technieken: collages, textiel, installaties, tekeningen, schilderijen, foto's, projecties, beelden, zeefdruk, juwelen en gemengde technieken. Voor sommigen is dit evenement dus een kans om hun werk te laten ontdekken door het publiek, maar tegelijk biedt het de kunstenaar ook de mogelijkheid om in een gemoedelijke sfeer andere creatievelingen, galeriehouders, kopers, journalisten, enz. te ontmoeten. Als kers op de taart worden op de laatste dag van de tentoonstelling verschillende prijzen uitgereikt aan de kunstenaars die in de loop van het weekend de meeste publieksstemmen kregen. Bij het binnenkomen ontvangen de bezoekers een stemformulier. Zowel de kunstliefhebber als nieuwsgierige bezoeker zal deze boeiende tentoonstelling weten te smaken. En misschien ziet u er wel voor het eerst een kunstenaar die in de toekomst een grote rol zal spelen!

BOOKSWAP SALON 17.2
Maison de la Création - 246a
bd Émile Bockstael - 1020
(Laeken) - 02 424 16 00 -
www.maisondelacreation.org
Un joli concept d'échange de
livres entre habitants et l'oc-
casión d'échanger dans une at-
mosphère conviviale en dégustant un
morceau de gâteau.

SALON DU CHOCOLAT 22 > 24.2
Tour & Taxis - 86c rue du Port -
1000 - [www.brussels.salon-
du-chocolat.com](http://www.brussels.salon-
du-chocolat.com) Chocolatiers,
chefs pâtisseries, nouveaux
talents... en tout ce ne sont pas
moins de 130 exposants qui vien-
dront démontrer leur savoir-faire.

BATIBOUW 23.2 > 3.3
Brussels Expo - Place de
Belgique - 1020 (Laeken) -
02 663 14 01 - www.batibouw.be
Qu'il s'agisse de construction, de
renovation ou d'aménagement,
on y trouve une foule d'idées et
des bons plans.

Seniors

**MES SECRETS DE CHEF -
TABLE D'HÔTES 8.2**
Espace S Van Artevelde
- 129 rue Van Artevelde
- 1000 - 02 274 13 00 -
seniors@brucity.be Vous maîtri-
sez un plat à la perfection ? Vous
souhaitez en partager la recette
et transmettre votre savoir-faire ?
Cette table d'hôte est pour vous.

SALON DANSANT 10.2
Centre communautaire fla-
mand De Markten - 5 place
du Vieux Marché aux Grains
- 1000 - 02 512 34 25 -
www.demarkten.be Un bal inter-
générationnel et une belle oc-
casión de se défouler sur la piste de
danse et de partager un moment
convivial.

**DEMO SENIORONLINE : TOUT LE
MONDE CONNECTÉ ! 12 & 26.2**
Espace S Louise - 240 av.
Louise - 1000 - 02 274 13 00 -
seniors@brucity.be Comment
profiter des services de la ville en
ligne ? Comment créer un profil
Facebook ? Comment imprimer
un certificat de naissance direc-
tement de chez soi ? N'hésitez
pas à vous inscrire à l'une des
démonstrations, histoire de suivre
le train numérique. Gratuit !

QI GONG 14 & 28.2
Espace S Lips - 4 rue
Comtesse de Flandre - 1020
(Laeken) - 02 274 13 00 -
seniors@brucity.be Gymnastique
traditionnelle chinoise qui tra-
vaille à la fois sur le mouvement,
l'immobilité et la respiration.

**FABULER SON DESTIN
(SPECTACLE DE CONTES) 23.2**
Résidence Serenity - 77 rue
Gustave Demanet - 1020
(Laeken) - 0476 502 049.
Un spectacle co-écrit par deux
conteuses et des seniors de la
Ville de Bruxelles. À découvrir.

Spectacles

INITIAL ANOMALY 12 > 16.2
Les Brigittines - Petite
rue des Brigittines -
1000 - 02 213 86 10 -
www.brigitlines.be L'intelligence
artificielle et le transhumanisme
habitent ce spectacle.

**ROMEO & JULIETTE - MOSCOW
CITY BALLET 15.2**
Cirque Royal - 81 rue de
l'Enseignement - 1000 -
www.cirqueroyalbruxelles.be
De la danse classique sous la
direction de l'ancien danseur
étoile Victor Smirnov-Golovanov
dans la plus pure tradition d'ex-
cellence russe.

**WHEREVER THE MUSIC TAKES
YOU 26.2 > 3.3**
Les Brigittines - Petite rue des
Brigittines - 1000 - 02 213 86 10
- www.brigitlines.be Étonnant,
précis, captivant, sont quelques-
uns des qualificatifs qui résument
le travail de la formidable choré-
graphe Ayelen Parolin.

GIANT 28.2
Koninklijke Vlaamse Schouw-
burg - 146 rue de Laeken - 1000
- 02 210 11 00 - www.kvs.be
Entre texte, danse et installation
vidéo, Alesandra Seutin embarque
les spectateurs dans un voyage
perturbant, parfois dérangeant
aux confins du Rwanda.

Sport

**RUGBY.
BELGIQUE-ALLEMAGNE 9.2
BELGIQUE-GÉORGIE 2.3**
Stade Roi Baudoin - 135 av.
du Marathon - 1020 (Laeken)
- www.cravat-tickets.be
L'équipe nationale belge de
rugby s'installe petit à petit
parmi les meilleures nations
européennes. Les deux matchs
dans le cadre du Rugby Europe
International Championship
contre l'Allemagne et la Géorgie
devraient le confirmer.

BRUSSELS CROSS CUP 24.2
Parc de Laeken - Avenue du
Grand Tilleul - 1020 (Laeken)
- www.sport.be/crosscup
L'une des plus belles étapes du
championnat de Belgique de
Cross Country et la garantie de
pouvoir admirer les meilleurs
athlètes belges et étrangers de
la discipline.

Théâtre

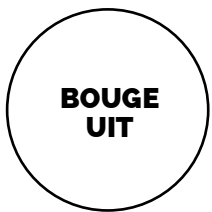
LES 3 MOUSQUETAIRES 1 > 16.2
Théâtre de Toone - rue du
Marché aux Herbes - 1000 -
02 511 71 37 - www.toone.be
Une version revue et corrigée du
célèbre roman de Dumas pour le
plus grand plaisir des amateurs
de zwanze.

BEGINNERS 6.2
Koninklijke Vlaamse Schouw-
burg - 146 rue de Laeken - 1000
- 02 210 11 00 - www.kvs.be - NL
surtitres en FR. Adaptation magni-
fique, entre théâtre et cinéma, de
cinq nouvelles du romancier amé-
ricain Raymond Carver.

**COMME LA HACHE QUI
ROMPT LA MER GELÉE
EN NOUS 12.2 > 2.3**
Théâtre de Poche - 1a
Chemin du Gymnase
- 1000 - 02 649 17 27 -
www.poch.be Un polar
théâtral qui raconte le kidnapping
du président d'un parti politique
avec en toile de fond la question
communautaire et les sujets qui
encombrent notre actualité : les
identités religieuses, culturelles...

**JE N'AI PAS PEUR DE DIRE &
TRANSSIB 3 > 9.2**
Centre Tour à Plomb - 24 rue de
l'Abattoir - 1000 - 0498 72 49 83
- www.bruxelles.be/touraplomb
Deux spectacles de Masterskaya
Brusnikina créés dans le cadre de
la semaine des méthodes théâ-
trales 'Briser le mur', le premier
est construit autour d'études
chorégraphiques, le second
s'appuie sur des monologues de
voyageurs.

CONCOURS
WEDSTRIJD
voir p. 29



BOUGE
UIT

Activiteiten

NORMAL SCHNORMAL 1.2 > 4.5
Beursschouwburg – Ortsstraat
20-28 – 1000 – 02 550 03 50 –
www.beursschouwburg.be
Performances, video, concerten...
een uitnodiging om zich af te vrag-
en: wat is normaal? Boeiend.

**MOUSSEM CITIES 2019 –
DAMASCUS 1 > 28.2**
Kaaithater – Sainctellette-
square 20 – 1000 –
02 513 15 58 – www.mous-
sem.be
Kunstperformances,
ontmoetingen, lezingen en debat-
ten... een duik in het hart van de
geschiedenis van een stad met
een glorieus verleden en een
hartverloofende actualiteit.

**WITLOOF! FESTIVAL – HARENS
GOUD – L'OR DE HAREN 2 & 3.2**
GC De Linde – Kortembach-
straat 7 – 1130 (Haren) –
haren@witloofchicon.be
Echte
Brusselse gastronomie, concer-
ten, workshops voor kinderen,
plaatselijke markt, wandelingen
met gids en gezelligheid op het
menu van dit kleine festival dat u
tegelijk een minder bekende wijk
laat ontdekken.

REPAIR CAFE 5.2
CC Bruegel – Vossenstraat 1F
– 1000 – 02 503 42 68 –
www.cbbruegel.be
Kleding, elek-
trische toestellen, vaatwerk... bijna
alles kan hersteld worden.

BRUSSELS, DANCE! 6.2 > 6.4
Diverse locaties in Brussel –
www.brusselsdance.eu
Een

gezamenlijk initiatief rond heden-
daagse dans van 14 culturele
plaatsen in Brussel.

Concerten

ORGELFESTIVAL 1 > 4.2
Diverse locaties in Brussel –
www.brusselscityoforgans.org.
Brusselse Orgels organiseert zijn
tweede *This is not a Pipe... Organ
Festival*. Vier dagen orgelmuziek,
van bekende en jonge organisten
in de Sint-Michiël- en Sint
Goedelelekerk, Koninklijke
Kapel, Sint-Gorikshallen, enz.

STEVEN WILSON 18.2
Koninklijk Circus –
Onderrichtstraat 81 – 1000 –
www.koninklijkcircusbrussel.be
Steven Wilson treedt opnieuw
op in het Koninklijk Circus met
de mooiste melodien van zijn
nieuwste album *To the Bone*.

OLAFUR ARNALDS 24.2
Koninklijk Circus –
Onderrichtstraat 81 – 1000 –
www.koninklijkcircusbrussel.be
Deze IJslandse muzikant brengt
minimalistische techno en bracht
al een tiental albums uit.

METALLICA 16.6
Koning Boudewijnstadion –
Marathonlaan 1 – 1020
(Laken) – 015 29 59 00 –
www.ticketmaster.be
De mythische Californische
heavy metalband doet met zijn
nieuwe tour Brussel aan.

RAMMSTEIN 10.7
Koning Boudewijnstadion –
Marathonlaan 1 – 1020
(Laken) – 015 29 59 00 –
www.ticketmaster.be
Na Metallica is het de beurt aan
de Duitse band Rammstein om
het Koning Boudewijnstadion in
vuur en vlam te zetten.

Expo

ART TRUC TROC & DESIGN 1 > 3.2
Bozar – Ravensteinstraat 23 –
1000 – www.tructroc.be
Al de
15e editie van een bijzonder
evenement waar kunstenaars
hun werk tentoonstellen en
bezoekers ze tijdelijk of definitief
kunnen kopen in ruil voor
een dienst, hulp, een reis...

**BROODJE BRUSSEL IN HET
MUSEUM: THE GRAND PLACE TO
BE 5 > 7.2**
Museum van de Stad Brussel –
Grote Markt – 1000 – 02 279 43 50
– www.brusselscitymuseum.
brussels – in het Frans: 5, 6 & 7.2.
Culturele middagpauze om, met
gids, deze prachtige tentoonstel-
ling te bezoeken die u – in virtual
reality – onderdompelt in de
geschiedenis van de Grote Markt.

DESIGNING THE NIGHT 1.3 > 29.9
Adam – Brussels Design
Museum – Belgiëplein – 1020
(Laken) – 02 669 49 29 –
www.adamuseum.be
In de jaren
'80 en '90 palmdede het Brusselse
nachtleven leegstaande gebou-
wen in en maakte van Brussel een
van de meest dynamische steden
in Europa qua clubcultuur.

**ADAM – BRUSSELS DESIGN
MUSEUM – BELGIËPLEIN – 1020
(Laken) – 02 669 49 29 –
www.adamuseum.be**
In de jaren
'80 en '90 palmdede het Brusselse
nachtleven leegstaande gebou-
wen in en maakte van Brussel een
van de meest dynamische steden
in Europa qua clubcultuur.

Jeugd

**WORKSHOPS IN JOODS MUSEUM
> 30.6**
Joods Museum – Minimen-
straat 21 – 1000 – 02 512 19 63 –
www.mjb-jmb.org
De educatieve
dienst van het Joods Museum
organiseert regelmatig bezoeken
en workshops voor scholen,
in verband met lopende
tentoonstellingen, bijvoorbeeld
over de Amerikaanse fotograaf
Leonard Freed.

**LE MANGA À L'HONNEUR
25.2 > 1.3**
CC Neder-Over-Heembeek –
Sint-Nikolaasplein – 1120 (NOH)
– 02 424 16 00 – www.maison-
delacreation.org
Tentoonstelling,
workshops kalligrafie en koken...
een minifestival rond Manga, het
Japanse equivalent van het strip-
verhaal, dat alsmar meer succes
kent in de westerse wereld.

Beurzen

VAKANTIESALON 7 > 10.2
Brussels Expo – Belgiëplein
– 1020 (Laken) – 02 663 14 24 –
www.vakantiesalon.eu
The place
to be om uw vakantie te plannen
of gewoon te dromen van exoti-
sche oorden.

BOEKENBEURS (FR) 14 > 17.2
Tour & Taxis – Havenlaan 86c
– 1000 – www.flb.be
Jaarlijkse
boekenbeurs, met stands van
Belgische en buitenlandse uit-
gevers, signeersessies, enz.
Vlaanderen is eregast dit jaar.

BOOKSWAP SALON 17.2
Maison de la Création – Emile
Bockstaellaan 246a – 1020
(Laken) – 02 424 16 00 –
www.maisondelacreation.org
Gezellige boekenruilbeurs met
een hapje en een drankje.

CHOCOLADESALON 22 > 24.2
Tour & Taxis – Havenlaan 86c –
1000 – www.brussels.salon-
du-chocolat.com
Chocolatiers,
banketbakkers, nieuw talent... in
totaal tonen 130 exposanten hun
'kunst', met degustatie!

BATIBOUW 23.2 > 3.3
Brussels Expo – Belgiëplein
– 1020 (Laken) – 02 663 14 01 –
www.batibouw.be
Op deze beurs
voor bouw, renovatie en inrichting
vindt u een schat aan inspiratie en
informatie.

Senioren

**GEHEIMEN VAN EEN CHEF –
GASTENTAFEL 8.2**
S Punt Van Artevelde
– Arteveldestraat 129
– 1000 – 02 274 13 00 –
senioren@brucity.be
Kunt u een
lekker gerecht bereiden? Wilt u het
recept en uw kennis delen? Dan is
dit een geknipte activiteit voor u.

SALON DANSANT 10.2
GC De Markten –
Oude Graanmarkt 5
– 1000 – 02 512 34 25 –
www.demarkten.be
Een thé
dansant op zondagmiddag,
voor jong en oud. Ideaal om u
uit te leven op de dansvloer en
gezellig samen te zijn.

**DEMO SENIORONLINE:
IEDEREEN DIGITAAL! 12 & 26.2**
S Punt Louiza – Louizalaan 240
– 1000 – 02 274 13 00 –
senioren@brucity.be
Kennismaken met de online-
dienstverlening van de Stad? Een
Facebookprofiel aanmaken? Een
geboorteakte afdrucken thuis?
Schrijf snel in voor een van deze
demonstraties zodat u de digitale
trein niet mist. Gratis!

QI GONG 14 & 28.2
S Punt Lips – Gravin van
Vlaanderenstraat 4 – 1020
(Laken) – 02 274 13 00 –
senioren@brucity.be
Traditionele Chinese vorm van
gymnastiek waarbij bewuste
beweging en ademhaling
centraal staan.

**MIJMEREN OVER HET LOT
(VERTELLINGEN) 23.2**
Serenity Residence – Gustave
Demanetstraat 77 – 1020 (Laken)
– 0476 502 049.
Een voorstelling
van vertellingen, geschreven door
twee vertelsters samen met seni-
oren van de Stad.

Spektakel

INITIAL ANOMALY 12 > 16.2
Les Brigittines – Korte
Brigittinenstraat – 1000 –
02 213 86 10 – www.brigittines.be
Voorstelling over de ontwikke-
ling van artificiële intelligentie en
transhumanisme.

**ROMEO EN JULIA –
MOSCOW CITY BALLET 15.2**
Koninklijk Circus –
Onderrichtstraat 81 – 1000 –
www.koninklijkcircusbrussel.be
Klassiek ballet onder leiding van
de voormalige sterdanser Victor
Smirnov-Golovanov volgens de
traditionele Russische stijl van pure
perfectie.

**WHEREVER THE MUSIC TAKES
YOU 26.2 > 3.3**
Les Brigittines – Korte
Brigittinenstraat – 1000 –
02 213 86 10 – www.brigittines.be
Verbluffend, nauwkeurig, boeiend...
zijn enkele termen om het werk van
de fantastische choreograaf Ayelen
Parolin samen te vatten.

GIANT 28.2
Koninklijke Vlaamse Schouw-
burg – Lakensestraat 146 – 1000
– 02 210 11 00 – www.kvs.be
Doorheen tekst, dans en video-in-
stallatie neemt Alesandra Seutin
de kijker mee voor een emotionele,
soms verontrustende reis naar het
verre Rwanda.

Sport

**RUGBY,
BELGIË-DUIJTSLAND 9.2
BELGIË-GEORGIË 2.3**
Koning Boudewijnstadion –
Marathonlaan 135 – 1020 (Laken)
– www.crvat-tickets.be
De
Belgische nationale rugbyploeg
plaatst zich geleidelijk bij de
beste Europese landenteams. De
twee Rugby Europe International
Championship-wedstrijden tegen
Duitsland en Georgië zouden dit
moeten bevestigen.

BRUSSELS CROSS CUP 24.2
Park van Laken –
Dikkellindelaan – 1020 (Laken)
– www.sport.be/crosscup
Een
van de mooiste manches van het
Belgisch kampioenschap veldlo-
pen waar u bovendien de beste
Belgische en buitenlandse atleten
aan het werk kunt zien.

Theater

DE DRAA MOUSKETAIERS 1 > 16.2
Poppentheater Toone –
Grasmarkt – 1000 – 02 511 71 37 –
www.toone.be
Een bewerking van
de beroemde roman van Dumas,
in het Brussels Vloems en Frans.
Zwans verzekerd.

BEGINNERS 6.2
Koninklijke Vlaamse Schouw-
burg – Lakensestraat 146 – 1000
– 02 210 11 00 – www.kvs.be –
NL met Franse bovenleiding.
Schitterende bewerking, tussen
theater en film, van vijf novellen van
de Amerikaanse romanschrijver
Raymond Carver.

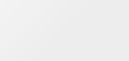
VU EN LIGNE GEZIEN ONLINE



BXL_Online

**SUIVEZ-NOUS!
VOLG ONS!**

Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels



**CONCOURS
WEDSTRIJD**
de la | van p. 27

**3 x 2 places pour la pièce 'Comme la hâche qui
rompt la mer gelée en nous' au Théâtre de Poche
(date au choix)
3 duotickets voor het stuk 'Comme la hâche qui
rompt la mer gelée en nous' in het Théâtre de
Poche (datum naar keuze)**

Qui signe le texte et la mise en scène de cette pièce de
théâtre ?

Wie is de regisseur van dit theaterstuk?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat: n° | nr:

bte | bus: Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postnr.: Localité | Gemeente:

Coupon-réponse à renvoyer pour le 8 février 2019 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours 'Poche' sur l'enveloppe
• Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 8
februari 2019 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd 'Poche' op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie –
kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce cou-
pon-réponse, je participe au concours *Poche* et j'autorise dès lors la Ville de
Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse,
email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les
prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP
pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon
déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponse des
participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les cou-
pons-réponse du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin
du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice
'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à
privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de
Bruxelles – Cellule communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen,
neem ik deel aan de wedstrijd *Poche* en geef ik de Stad Brussel (verantwoor-
delijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mai-
ladres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de
prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt
deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel
te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de
prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na
de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van
de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in
de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar
privacy@brussel.be of per brief naar : Administratief Centrum van de Stad
Brussel – Cel communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

BRUSSELS GRAND DÉPART | 2019

LES 100 JOURS DE VÉLO À BRUXELLES. 100 DAGEN IN HET TEKEN VAN DE FIETS.

Op 6 juli gaat in onze Stad de 106e editie van de Ronde van Frankrijk
van start. Brussel heeft deze immense eer voor een groot stuk te
danken aan de grootste kampioen van de wielersport, Eddy Merckx.
Dit jaar wordt immers de 50e verjaardag gevierd van zijn allereerste
Touroverwinning. In afwachting van 6 juli, organiseert de Stad van 28
maart – exact 100 dagen voor de Grand Départ – tot en met 31 maart
een weekend vol activiteiten om de fiets in de schijnwerpers te plaat-
sen. Niet enkel op sportief vlak maar ook op het vlak van cultuur, onder-
wijs, mobiliteit... Voor de gelegenheid wordt de hele stad in de kleuren
van het evenement gehuld. Naast een sportief evenement is de start
van de Tour ook een belangrijke economische uitdaging voor de Stad
en het Gewest. Zij willen bovendien deze geweldige kans grijpen om het
gebruik van de fiets in de stad te promoten. Wilt u op de hoogte blijven
van de vele activiteiten die tussen 28 maart en 6 juli georganiseerd wor-
den? U vindt een schat aan informatie op de website van het evene-
ment. En alvast een tip voor de liefhebbers van fietsevenementen: de
organisatoren zoeken nog vrijwilligers die voor de gelegenheid 'Tour
Makers' genoemd worden... Inschrijven kan via de website.

BRUSSELS GRAND DÉPART 28 > 31.3 – Au cœur de Bruxelles – www.brusselsgranddepart.com.

URGENCES.	
112.	APPEL D'URGENCE EUROPÉEN. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	POMPIERS ET AMBULANCE. (urgence).
101.	POLICE. (urgence).
02 279 79 79.	POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
02 479 18 18.	SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.
070 660 160. 0903 99 000.	SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.
070 245 245.	CENTRE ANTI-POISON. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116000.	CHILD FOCUS.
0800 35 550.	LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.
0800 99 340.	ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE. (CASU) 24H/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.
02 279 22 11.	SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF. 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h. jeu : 8h30 > 18h. ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	POPULATION. Pour les ressortissants étrangers. BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS. Centre administratif – 3 ^e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	POPULATION – LAEKEN. 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK. 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h
02 279 28 60.	POPULATION – HAREN. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	POPULATION – QUARTIER NORD-EST. 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	POPULATION – QUARTIER LOUISE. 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	CPAS – ACCUEIL CENTRAL.
0800 17 071.	SERVICE CRÊCHES.
02 279 59 10.	SERVICE JEUNESSE.
02 279 36 70.	SERVICE FAMILLE.
02 427 69 25.	MAISON DES FAMILLES.
02 279 34 95.	SERVICE SENIORS.
0800 18 811.	INFOS HANDICAP.
0475 29 22 86.	GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.
02 279 38 10.	INSTRUCTION PUBLIQUE.
103.	ECOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.
107.	TÉLÉ-ACCUEIL. Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	BUREAU DES OBJETS TROUVÉS. 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : Lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Porte de Namur).
070 220 200.	DE LIJN.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES. Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	BRUXELLES-PROPRETÉ. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ² .
0800 14 477.	ESPACES VERTS.
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	VOIRIES RÉGIONALES. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be
02 549 41 00.	SIBELGA (Électricité & gaz) : Général. sibelga@epov@sibelga.be .
02 274 37 81.	ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX. sibelga@epov@sibelga.be .
0800 19 400.	ODEUR DE GAZ.
02 274 40 66.	PANNE D'ÉLECTRICITÉ. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	IBDE (HYDROBRU) (Eau) : interventions urgentes – www.ibde.be .
0800 33 700.	PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE.	
www.bpost.be .	
CENTRE. Siege Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin.	
02 201 23 45.	LAEKEN. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise.
HAREN. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).	
EGOUTS.	
0800 901 07.	EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE. Égout bouché.
02 739 52 11.	EN IMMEUBLE PRIVÉ. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés VIVAQUA (24h/24). www.vivaqua.be .
URBANISME.	
02 279 29 29.	CALL CENTER.
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	TOURISME INFORMATION.
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	
Postulez sur jobs.bruxelles.be .	

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.



Collège des Bourgmestre et Échevins



PHILIPPE CLOSE.

BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

ÉCHEVINE.
Instruction publique,
Jeunesse et Ressources
Humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



MOHAMED OURIAGHLI.

ÉCHEVIN.
Logement, Patrimoine public
et Égalité des chances.
mohamed.ouriaghli@brucity.be.



BART DHONDT.

ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

ÉCHEVIN.
Affaires économiques, Emploi,
Smart City et Simplification
administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTBIBI.

ÉCHEVIN.
État civil, Population et
Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

ÉCHEVINE.
Espaces verts et Propreté
publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces publics,
Culture et Enseignement
néerlandophones.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

ÉCHEVIN.
Petite Enfance, Participation
citoyenne et Rénovation
urbaine.
arnaud.pinxteren@brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et Grands
événements.
delphine.houba@brucity.be.



KARINE LALIEUX.

PRÉSIDENTE DU CPAS.
(Centre Public
d'Action Sociale).
karine.lalieux@brucity.be.



LUC SYMOENS.

SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

Le Brusseloir 143.
février 2019.
• Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
• **Editeur responsable** : Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
• **Coordination de la rédaction** : Sébastien Pardon.

• **Secrétariat de rédaction** : Carole Aroca Villegas.
• **Rédacteurs** : Martin Smets, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
• **Réalisation** : Twogether & Partners – 119 av. Coghén – 1180 Bruxelles.
• **Coordination générale** : Damien Vanheuverzwijn.

• **Coordination** : Mark De Geest.
• **Conception graphique** : Michel Croes.
• **Photos** : Eric Danhier.
• **Tirage** : 100.000.
• **Pour nous contacter** : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
Téléphone : 02 279 50 34.
Fax : 02 279 50 27.
e-mail : brusseloir@brucity.be.



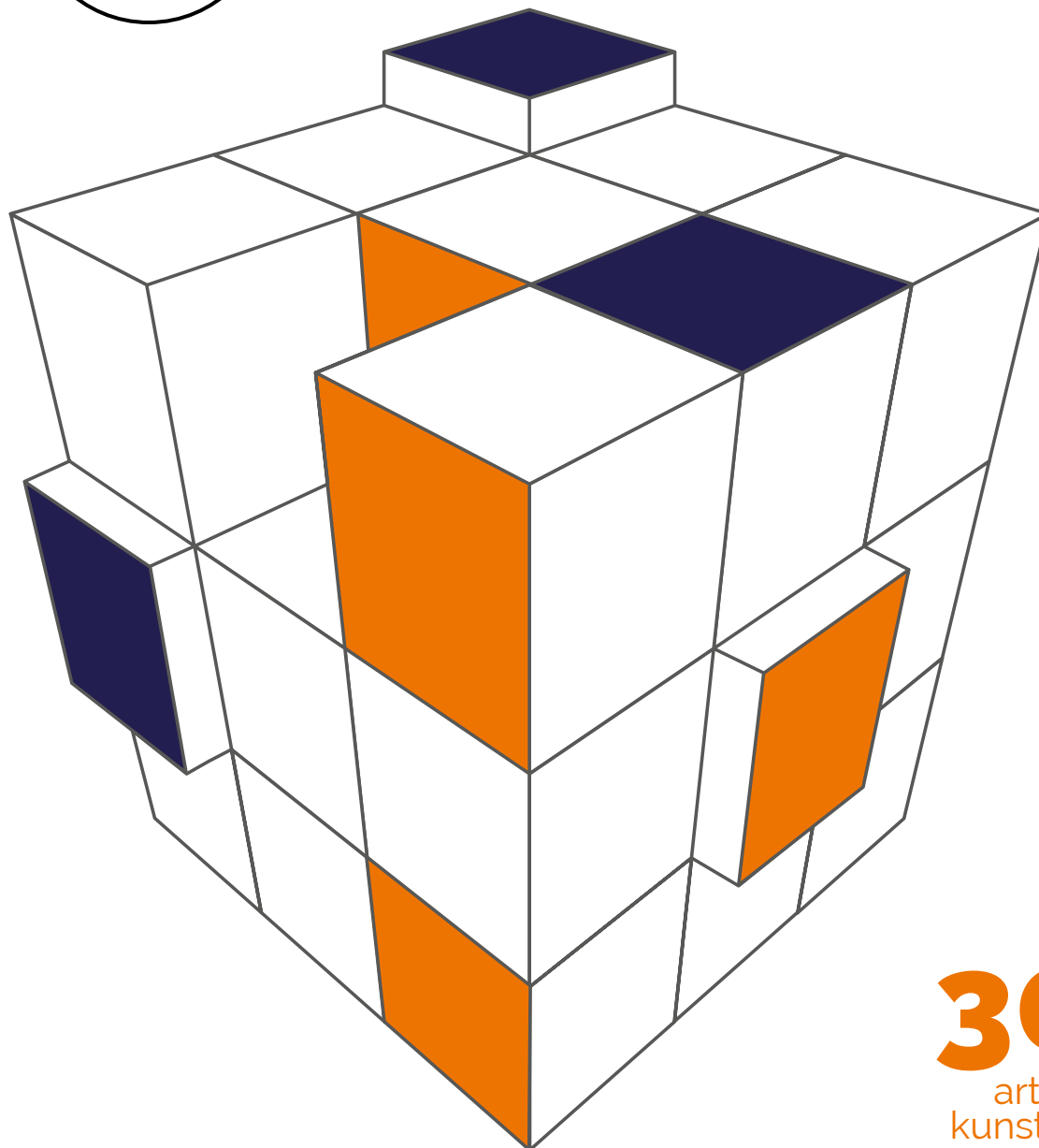
Le Brusseloir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.



LA VILLE
DE STAD

08 > 10.02.19

GRATUIT | GRATIS



300
artistes
kunstenaars

carte de visite

ARTopenKUNST

EXPOSITION COLLECTIVE D'ARTISTES BRUXELLOIS

COLLECTIEVE TENTOONSTELLING VAN BRUSSELE KUNSTENAARS

VAN DER BORGHT Rue de l'Écuyer 50 Schildknaapstraat - Bruxelles 1000 Brussel

CARTEDEVISITE.BRUSSELS

